



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/15
6 June 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Второе совещание

Монреаль, Канада, 30 мая - 3 июня 2005 года

Пункт 19 повестки дня*

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....4

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ 5

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ..... 5

 1.1 Вступительное заявление г-на Дато Субоха Мохда Яссина от имени
 Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания
 Сторон Протокола..... 5

 1.2 Вступительное заявление г-на Ахмеда Джогхлафа, помощника Директора-
 исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей
 среде (ЮНЕП)..... 6

 1.3 Вступительное заявление Исполнительного секретаря Конвенции о
 биологическом разнообразии г-на Хамдаллы Зедана..... 6

 1.4. Вступительные заявления Сторон и наблюдателей 8

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ..... 12

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/1

/...

2.1.	Должностные лица.....	12
2.2.	Утверждение повестки дня	12
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ.....		14
II.	ПОСТОЯННЫЕ ВОПРОСЫ.....	15
ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ		15
ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ.....		16
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С МЕХАНИЗМОМ ФИНАНСИРОВАНИЯ И ФИНАНСОВЫМИ РЕСУРСАМИ		20
ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОНВЕНЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ.....		21
ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ ПРОТОКОЛА И О БЮДЖЕТНЫХ ВОПРОСАХ.....		22
ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УВЕДОМЛЕНИЕ: ВАРИАНТЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ 8 В ОТНОШЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ СТОРОНЫ ЭКСПОРТА О ТОМ, ЧТОБЫ ЭКСПОРТЕР ОБЕСПЕЧИВАЛ НАПРАВЛЕНИЕ УВЕДОМЛЕНИЯ И ТОЧНОСТЬ СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В НЕМ ИНФОРМАЦИИ.....		23
III.	ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ СРЕДНЕСРОЧНОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И ПРЕДЫДУЩИХ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА	29
ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ВОЗМЕЩЕНИЕ (СТАТЬЯ 27)		29
IV.	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ	33
ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ.....		33
ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ.....		33
ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА		34
ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ		34
<i>Приложения</i>		
I.	РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ВТОРЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ	35

II.	ЗАЯВЛЕНИЯ, КОТОРЫЕ ОРАТОРЫ ПОПРОСИЛИ ВКЛЮЧИТЬ В ПРИЛОЖЕНИЕ К ДОКЛАДУ О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ.....	67
A.	Заявление, сделанное Европейским сообществом от имени его стран-членов и Болгарии и Румынии на 3-м (заключительном) пленарном заседании совещания в рамках пункта 12 повестки дня	72
B.	Заявление, сделанное Бразилией на 3-м (заключительном) пленарном заседании совещания в рамках пункта 2 повестки дня	73
C.	Заявление, сделанное Австралией на 3-м (заключительном) пленарном заседании совещания в рамках пункта 17 повестки дня	73
III.	ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ ОБ ОБРАБОТКЕ, ТРАНСПОРТИРОВКЕ, УПАКОВКЕ И ИДЕНТИФИКАЦИИ (ПУНКТ 2 а) СТАТЬИ 18), ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ I.....	79

ВВЕДЕНИЕ

1. В решении BS-I/13 Конференция Сторон Конвенции на своем первом совещании, служившем в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, постановила, что ее второе совещание, служащее в этом же качестве, должно проводиться во втором квартале 2005 года в месте и в сроки, которые будут конкретно определены Исполнительным секретарем при консультациях с бюро. В соответствии с этим решением второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, проводилось в Монреале с 30 мая по 3 июня 2005 года в помещении Международной организации гражданской авиации (ИКАО). Оно проводилось совместно с первым совещанием Специальной рабочей группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в рамках Протокола, которое состоялось в этом же месте 25–27 мая 2005 года..

2. Все государства были приглашены участвовать в совещании. В работе совещания приняли участие следующие Стороны Картахенского протокола: Австрия, Азербайджан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бутан, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гамбия, Гана, Гватемала, Германия, Гренада, Дания, Демократическая Республика Конго, Доминика, Европейское Сообщество, Египет, Замбия, Зимбабве Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исламская Республика Иран, Испания, Италия, Камбоджа, Камерун, Кения, Кирибати, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Либерия, Литва, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Маршалловы Острова, Мексика, Мозамбик, Монголия, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соломоновы Острова, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

3. Следующие государства были представлены наблюдателями: Австралия, Аргентина, Габон, Гвинея, Исландия, Канада, Китай, Кот-д'Ивуар, Марокко, Пакистан, Республика Корея, Саудовская Аравия, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Филиппины, Чили.

4. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, подразделений секретариата, секретариатов конвенций, специализированных учреждений и смежных организаций: Временной комиссии по фитосанитарным мерам, Всемирного банка, Глобального экологического фонда, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Проекта Механизма посредничества по биобезопасности ЮНЕП-ГЭФ, Университета Организации Объединенных Наций.

5. На совещании были представлены следующие другие организации: Африканский центр по биобезопасности, Агро БИО Мексико, Институт Агробιο, Американская ассоциация производителей зерна, Американская федерация фермерских бюро, АС-ПТП Бразилия, Ассоциация анализа, обменов и действий в защиту окружающей среды и развития, Атенео де Манила университ, В.Е.Д.Е., Байер кропсайнс, Биотехнологическая ассоциация стран Черноморского бассейна, Сельскохозяйственный университет Богора, факультет сельского

хозяйства Бостонского университета, Бразильская ассоциация по защите урожаев, организация Население Калифорнии за сельское хозяйство без ГМ, Центр науки в интересах общественности, Центр по международному праву устойчивого развития, Центр за устойчивое развитие и окружающую среду, Комиссия «Кодекс Алиментариус», Комиссия по экологическому сотрудничеству, Конгресс за расовое равенство, Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства, Совет по биотехнологической информации, организация «КропЛайф Интернэшнл», организация Устойчивое развитие, ЭКОРОПА, Институт Эдмондза, Группа действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, ЭУРОПАБИО (Европейская ассоциация биопромышленности), Федерация ученых Германии, Свободный университет Амстердама, организация «Друзья Земли», Фонд устойчивых обществ (Fundacion Sociedades Sustentables), Глобальная промышленная коалиция, Экологический проект за глобальную справедливость, Проект руководящих принципов по ГМО, Международная сеть действий в области генетических ресурсов (ГРЭЙН), организация Гринпис, Группа технологических исследований и обменов (GRET), организация IDEC, канадская организация Среди равных (Inter Pares), Межамериканский институт сотрудничества в области сельского хозяйства, Международный центр геномной инженерии и биотехнологии, Международный центр по торговле и устойчивому развитию, Центра исследований международного развития, организация Международные экологические ресурсы, Международная коалиция по торговле зерном, Международная федерация по торговле семенами, Ирландская ассоциация хранителей зерна, МСОП - Всемирный союз охраны природы, Лавальский университет, Университет Макгилл, Мексиканская палата производителей кукурузы, Монсанта, Национальный консорциум за сохранение лесов и природы Индонезии, Национальный союз фермеров, Норвежский институт геномной экологии, Наффилдский совет по биоэтике, Канадский филиал организации «Оксфам», Народная ассоциация за биобезопасность, Программы за внедрение систем биобезопасности, Фонд общественных исследований и регулирования, Квекерская программа международных отношений, Министерство сельского хозяйства, рыболовства и питания провинции Квебек, Консультанты по научным исследованиям и развитию, Королевский институт международных отношений, организация Социальное равенство в экологических решениях, Региональная инициатива Юго-Восточной Азии по предоставлению полномочий общинам, Швейцарский федеральный институт технологии в Цюрихе, компания Сингента, Теридан, Институт культуры, Сеть Третьего мира, компания Тотал медиа инк., Университет Трента, Зерновой совет США, Университет Шербрука, Университет Квебека в Монреале, Женевский университет, Университет Миннесоты, Вашингтонский совет действий в области биотехнологии/Консорциум биотехнологии 49-й параллели, Институт мировых ресурсов, Всемирный фонд дикой природы, экологическая ассоциация Украины Зеленый свет, украинский филиал организации Друзья земли.

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

6. Второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, было открыто в 10:15 в понедельник, 30 мая 2005 года.

1.1 Вступительное заявление Дато Субоха Мохда Яссина от имени Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола

7. На открытии совещания 30 мая 2005 года г-н Дато Субоха Мохд Яссин (Малайзия), выступавший от имени Дато Сотхинатхана Синны Гоундара, Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, приветствовал всех участников,

прибывших в Монреаль, отметив, что не так давно, на первом совещании Сторон в Малайзии, был принят ряд весьма важных решений, поставивших Протокол на путь реализации. По мнению многих данное совещание наделило силой Протокол, вступающий в жизнь, и задачей настоящего совещания является продолжение этого курса и дальнейшее укрепление основ Протокола, с тем чтобы повысить возможность достижения поставленных целей. Задача по реализации Протокола может быть сложной, особенно для развивающихся стран, многие из которых еще находятся в процессе разработки национальной регламентационной базы в области биоразнообразия; для них решения настоящего совещания станут жизненно важной опорой и ориентиром в этом процессе. Настоящее совещание должно предложить операционное руководство и придать направленность положениям Протокола, учитывая при этом практические аспекты реализации. Целью совещания не является пересмотр текста Протокола.

1.2 Вступительное заявление г-на Ахмеда Джогхлафа, помощника Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)

8. Также выступая на 1-м заседании совещания, г-н Ахмед Джогхлаф, помощник Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), выступая от имени г-на Клауса Тёпфера, Директора-исполнителя ЮНЕП, тепло поздравил Китай с ратификацией Картахенского протокола и Бразилию с вступлением в силу национального законодательства о биотехнологии. ЮНЕП испытывает глубокое удовлетворение в связи с тем, что при финансовой поддержке Глобального экологического фонда она оказала Китаю содействие в разработке национального механизма обеспечения биобезопасности и его внедрению с помощью экспериментального проекта. Он настоятельно призвал страны, которые еще не ратифицировали Картахенский протокол, последовать примеру других 119 стран, уже ратифицировавших его.

9. Он отметил, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций одобрила предложение Генерального секретаря о принятии комплексной структуры для развития биотехнологии в системе Организации Объединенных Наций. В результате была создана межведомственная сеть по биотехнологии под руководством Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и при участии ЮНЕП. И в частном секторе исследование, подготовленное ЮНЕП совместно со Всемирным предпринимательским советом по устойчивому развитию, показало, что экологически безопасное ведение предпринимательской деятельности является будущим частных компаний.

10. Значительные успехи достигнуты в реализации положений Картахенского протокола при поддержке программы по биобезопасности ЮНЕП/ГЭФ общей стоимостью 50 млн. долл. США, которая оказала содействие примерно 139 странам. ЮНЕП также принимала участие в реализации экспериментальных национальных механизмов обеспечения биобезопасности в восьми странах. С самого начала ЮНЕП была преисполнена твердой решимости участвовать в реализации новаторского правового документа, каковым является Картахенский протокол, на основе широкого объединения всех субъектов деятельности, включая представителей гражданского общества, неправительственных организаций, научной общественности и частного сектора, и всегда оказывать Протоколу свою полную поддержку.

1.3 Вступительное заявление Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии г-на Хамдаллы Зедана

11. Выступая на 1-м заседании совещания, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии г-н Хамдалла Зедан приветствовал участников совещания и выразил благодарность правительствам Австрии, Дании, Нидерландов, Норвегии, Словении, Соединенного Королевства, Финляндии, Франции, Швейцарии и Швеции за их вклад в обеспечение возможности

участия в работе совещания представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

12. Он описал значительный прогресс, достигнутый на пути внедрения и развития Механизма посредничества по биобезопасности, который перешел к этапу операционного функционирования в апреле 2004 года. С этого времени постоянно ширится участие Сторон и других правительств в деятельности Механизма посредничества по биобезопасности. Секретариат продолжает работу по усовершенствованию услуг, обеспечиваемых Центральным порталом, учитывая мнения пользователей и рекомендации Неофициального консультативного комитета для Механизма посредничества по биобезопасности. В рамках усилий, прилагаемых с целью оказания правительствам помощи в использовании Центрального портала, секретариат организовал 28–29 мая 2005 года учебный семинар для национальных координационных центров Механизма посредничества по биобезопасности 35 Сторон, которые не получают в настоящее время помощи для доступа к Механизму посредничества по биобезопасности и для его использования. Он поблагодарил правительство Нидерландов и Глобальную промышленную коалицию за их щедрую финансовую поддержку семинара и других мероприятий по созданию потенциала, облегчающих участие в Механизме посредничества по биобезопасности.

13. Исполнительный секретарь также сообщил, что в межсессионный период был проведен ряд мероприятий, содействовавших внедрению Координационного механизма для реализации плана действий по созданию потенциала, принятого в решении BS-I/5 первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В Женеве с 4 по 6 октября 2004 года при щедрой поддержке правительства Швейцарии проводилось координационное совещание учебных заведений, предлагающих программы профессиональной подготовки и просвещения в области обеспечения биобезопасности, и в Монреале в январе 2005 года проводилось совещание правительств и организаций, занимающихся реализацией или финансированием деятельности по созданию потенциала в области биобезопасности. Проводилось также совещание Контактной группы по созданию потенциала для обеспечения биобезопасности, которая предоставила секретариату рекомендации экспертов по ряду вопросов, связанных с Координационным механизмом.

14. В том, что касается вопросов документации и идентификации, то в ноябре 2004 года в Бонне был проведен семинар по созданию потенциала и обмену опытом по безопасной обработке, транспортировке, упаковке и идентификации живых измененных организмов. Вслед за этим в марте 2005 года состоялось совещание Группы технических экспертов открытого состава по требованиям к идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, которое оказалось полезным форумом для проведения обсуждений и позволило Сторонам и прочим субъектам деятельности более четко понять основные вопросы и различные мнения и точки зрения.

15. Кроме того, в межсессионный период состоялось первое совещание Комитета по соблюдению, основной задачей которого была выработка процедурных правил Комитета для рассмотрения и утверждения на текущем совещании и первом совещании Специальной рабочей группы экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в рамках Протокола по биобезопасности, созданной в решении BS-I/8. Доклады о работе данных совещаний будут представлены соответствующими Председателями в рамках соответствующих пунктов повестки дня текущего совещания.

16. В заключение Исполнительный секретарь подчеркнул, что получение первых промежуточных национальных докладов Сторон ожидается к 11 сентября 2005 года. Он призвал все Стороны представить доклады в установленные сроки, с тем чтобы секретариат смог

подготовить обобщенный доклад для рассмотрения на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

1.4. Вступительные заявления Сторон и наблюдателей

17. На 1-м пленарном заседании совещания, с заявлениями общего характера выступили представители Бразилии, Замбии, Индии (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Исламской Республики Иран, Канады, Кирибати (от имени Азиатско-тихоокеанской группы стран), Китая, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Республики Корея, Филиппин, Перу, Швейцарии и Эфиопии (от имени Группы африканских стран).

18. С заявлениями также выступили представители Фонда общественных исследований и регулирования, организации Гринпис, Международной коалиции по торговле зерном и Глобальной промышленной коалиции.

19. Представитель Китая сообщил, что его правительство одобрило Протокол 27 апреля 2005 года и что документ об одобрении будет в ближайшее время передан Депозитарию Конвенции и Протокола. В силу особых положений, касающихся Гонконга и Макао, Протокол временно не будет распространяться на эти территории. Правительство Китая придает большое значение вопросу биоразнообразия и разработало значительное число законов в последние годы. Китай использовал финансирование Глобального экологического фонда для внедрения национальных механизмов обеспечения биобезопасности, а также для создания потенциала.

20. Представитель Канады, отмечая, что решения совещания должны заложить основу для реализации Протокола Сторонами, выразил озабоченность своей страны сложностями, с которыми сталкиваются некоторые делегации при получении виз на въезд в Канаду. Он отметил, что Канада серьезно относится к своим обязательствам по содействию въезду в Канаду представителей Сторон Конвенции и Протокола. Практический опыт, накопленный в связи с преодолением возникавших в последнее время сложностей, помогает соответствующим канадским органам улучшить свою работу и процедуры, и их взаимодействие с секретариатом продолжится, с тем чтобы обеспечить въезд делегатов в Канаду на основании специальных полномочий, предусмотренных для этой цели в законодательстве Канады. В отношении самого совещания Канада выражает готовность выслушать и попытаться понять мнения и проблемы всех участников и по мере возможности содействовать достижению общей цели.

21. Представитель Нидерландов, выступая от имени Европейского союза и Болгарии, отметил, что Европейский союз полагает, что основной задачей настоящего совещания должно быть дальнейшее содействие реализации Протокола с учетом нужд развивающихся стран, малых островных развивающихся государств и стран с переходной экономикой, а также интересов стран-импортеров и стран-экспортеров. Приоритетной задачей совещания является принятие решения о документации, требуемой при транспортировке живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, в соответствии с требованиями пункта 2 а) статьи 18 Протокола; это решение, которое должно подтвердить и развить требования, установленные в решении BS-I/6, будет иметь первостепенное значение, содействуя достижению целей Протокола. Европейский союз также придает большое значение решениям, касающимся оценки риска и регулирования рисков, создания потенциала и Механизма посредничества по биобезопасности.

22. Представитель Швейцарии сообщил, что быстрая и эффективная реализация Протокола является одной из приоритетных задач, стоящих перед его страной. Основной задачей совещания является выработка развернутых требований к мерам по идентификации в сопроводительной документации по трансграничному перемещению живых измененных организмов,

предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки. За последние пять лет в данном вопросе были достигнуты значительные успехи, и ряд стран, в том числе его собственная страна, приняли меры, требующие четкой идентификации груза в том случае, если он содержит живые измененные организмы. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приступила к разъяснению вопроса, проводя четкое различие между грузами, в которых заведомо содержатся живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, и грузами, которые могут содержать таковые. Основное внимание участников совещания теперь должно быть сосредоточено на второй группе. Предлагались различные варианты учета разных взглядов и потребностей экспортеров и импортеров, а все дополнительные меры могут быть реализованы только на поэтапной основе. Для полной и эффективной реализации Протокола было бы весьма важно, чтобы большая часть экспортеров живых измененных организмов также стали Сторонами. Остается надеяться, что в этом окажут им помощь решения, принятые на текущем совещании.

23. Представитель Бразилии подробно рассказал о недавно принятом в его стране законе о биобезопасности, в котором закреплены нормы безопасности и механизмы мониторинга разработки, посева, производства, обработки, транспортировки, передачи, импорта, экспорта, хранения, изучения, промышленной эксплуатации, потребления, выброса в окружающую среду и отбраковки генетически модифицированных организмов и продуктов, полученных на их основе. В законе придаются дополнительные полномочия национальной технической комиссии по биобезопасности и законодательно закрепляется роль правительственных органов и нормативно-правовых учреждений в области мониторинга. На основании данного закона был создан национальный совет по биобезопасности для информирования президента республики по вопросам реализации национальной политики Бразилии в области биобезопасности, который по сути стал мощным двухуровневым механизмом по оценке риска, обеспечивающим надлежащее регулирование рисков.

24. Выступая от имени Азиатско-тихоокеанской группы стран, представитель Кирибати выразила глубокую признательность за щедрую помощь, позволившую развивающимся странам и странам с переходной экономикой принять участие в столь важном совещании. Она с удовлетворением отметила большие успехи, достигнутые по некоторым вопросам, таким как ответственность и возмещение, соблюдение положений Протокола и Механизм посредничества по биобезопасности, с сожалением указав при этом на недостаточные успехи в области обработки, упаковки и идентификации живых измененных организмов, используемых в качестве продовольствия или корма, или для обработки. Большинство Сторон хотели бы удалить формулировку «возможно содержат» и высказываются за введение отдельного документа вместо использования коммерческих накладных. По данным вопросам в срочном порядке требуется начать переговоры с тем, чтобы обеспечить достаточный запас времени для проведения консультаций со всеми субъектами деятельности. Наконец, Азиатско-тихоокеанская группа стран решительно поддерживает необходимость создания потенциала посредством создания организационного потенциала, развития и профессиональной подготовки людских ресурсов и создания потенциала для проведения оценки рисков и регулирования рисков, а также повышения осведомленности общественности.

25. Представитель Индии выступил от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, и выразил озабоченность медленными темпами реализации Конвенции о биоразнообразии в целом и Протокола по биобезопасности, в частности. Поскольку живые измененные организмы потенциально способны оказывать воздействие на окружающую среду, биологическое разнообразие и благосостояние человека иногда в лучшую сторону, а иногда безвозвратно изменяя ситуацию в худшую сторону, то совершенно необходимо в срочном порядке принять зрелые, обоснованные решения. Срочно необходимо принятие решений относительно уведомлений и содержания документов, сопровождающих грузы живых

измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки. При этом необходимо принимать меры для содействия созданию потенциала в развивающихся и наименее развитых странах и странах с переходной экономикой.

26. Представитель Эфиопии, выступая от имени Группы африканских стран, обратился с просьбой обсудить проблему выдачи виз на совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и предоставить необходимые рекомендации в целях предотвращения возникавших в недавнем прошлом проблем. В заключение он обратил особое внимание на необходимость завершить обсуждение требований к идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки.

27. Представитель Исламской Республики Иран выразил надежду, что секретариат сделает все возможное, чтобы в будущем не возникали трудности с получением виз, с которыми пришлось столкнуться в этот раз его делегации и делегациям других стран при получении виз для участия в работе Специальной рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности и возмещения и второго совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности. Он особо указал на то, что пункты 2 а) и с) статьи 18 следует обсудить в срочном порядке.

28. Представитель Республики Корея сообщил, что несмотря на то, что Республика Корея не является Стороной Картахенского протокола по биобезопасности, сотрудники механизма посредничества по биобезопасности Кореи организовали у себя в стране семинар по реализации механизма посредничества по биобезопасности, в котором приняли участие, среди прочих, представители Бутана, Индонезии, Монголии, Мьянмы, Таиланда и Филиппин. Кроме того, механизм посредничества по биобезопасности Кореи предоставил Механизму посредничества по биобезопасности информацию по импорту живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, и успешно завершил проект в рамках ЮНЕП-ГЭФ по созданию национальных механизмов обеспечения биобезопасности.

29. Представитель Филиппин сообщил, что его страна принимает меры к ратификации Картахенского протокола и рассматривает возможность создания рамочного механизма, в котором сочетались бы действующие нормативы по биобезопасности и укреплялось сотрудничество учреждений, занимающихся вопросами биобезопасности. Следует уделить должное внимание разработке и реализации программ создания потенциала во всех областях биобезопасности, в частности оценке риска, в соответствии с положениями Протокола. Следует заинтересовывать общественность в выявлении вопросов безопасности, которые должны решаться с помощью регулирования на основе научного процесса оценки. Страны должны продолжать решение вопросов социально-экономических последствий использования живых измененных организмов.

30. Представитель Перу, признавая важность охраны здоровья людей и окружающей среды от возможного ущерба, вызванного трансграничным перемещением генетически модифицированных организмов, и в то же время стремясь к максимальному использованию выгод, которые могут быть получены от использования современной биотехнологии, сказал, что в Перу разрабатывается национальный план по биотехнологии и генетическому проектированию, строго соответствующий национальным требованиям по биобезопасности. С тем, чтобы создать надлежащие условия для эффективного осуществления Протокола, необходимо укреплять потенциал стран в области изучения генетически модифицированных организмов, обращения с ними, их высвобождения и использования. Кроме того, Перу выступает за формирование группы экспертов для рассмотрения технических и юридических вопросов.

31. Представитель Замбии сказал, что для осуществления Протокола требуется, чтобы все Стороны Протокола располагали как потенциалом, так и возможностями для выполнения своих обязательств, предусмотренных Протоколом, и что рассмотрение всех нерешенных вопросов в кратчайшие возможные сроки имеет существенное значение.

32. Представитель Фонда общественных исследований и регулирования выразил сожаление в связи с тем, что сектор общественных исследований не был достаточно хорошо представлен на переговорах по разработке Картахенского протокола по биобезопасности и что в результате возникло ошибочное представление о вхождении современной биотехнологии исключительно в компетенцию международных корпораций. Важно помнить о том, что правительства и организации вложили значительные средства в общественные исследования для разработки направлений использования биотехнологии с целью улучшения здоровья и условий жизни населения.

33. Представитель организации Гринпис обратил внимание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола по биобезопасности, на происшествие, связанное с загрязнением окружающей среды живыми измененными организмами, которые перевозились из Канады в Японию.

34. Представитель Международной коалиции по торговле зерном сказал, что Коалиция обеспокоена возможным влиянием Протокола на объемы и стоимость международных перевозок больших объемов зерна, предназначенного для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки. Особое беспокойство вызвали требования к документации, предусмотренные пунктом 2 а) статьи 18 Протокола, а также вопросы, относящиеся к ответственности и возмещению. Он отметил, что всемирная система экспорта навалочных грузов высокоэффективна и что надежное обеспечение и расширение торговли зерном, масличными и бобовыми культурами крайне необходимы для поддержания и улучшения глобальной продовольственной обеспеченности.

35. Представитель Глобальной промышленной коалиции настойчиво порекомендовал правительствам применять научные методы регулирования риска в отношении всех мер по осуществлению Протокола и консультироваться с представителями промышленных предприятий, академических учреждений и организаций, ведущих общественные исследования. Он отметил также, что беспрепятственный доступ к новейшей соответствующей информации имеет большое значение, и высоко оценил усилия секретариата по созданию высокоэффективного Механизма посредничества по биобезопасности. Он выразил, однако, беспокойство в связи с тем, что несмотря на эти усилия, в Механизме посредничества по биобезопасности непосредственно не зарегистрировано ни одного решения, принятого в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия, и были зарегистрированы результаты лишь очень немногих оценок рисков.

36. На 2-м пленарном заседании совещания 1-го июня 2005 года делегаты совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, заслушали вступительное заявление представителя Чили, в котором он выразил надежду на достижение в результате совещания более четкого понимания требований Протокола странами, у которых, как у Чили, все еще нет ясности относительно его практического применения. После того, как правительство Чили подписало Протокол в мае 2000 года, оно приступило к широкому консультативному процессу, который совместно с предлагаемым законопроектом о биобезопасности должен привести к принятию окончательного решения о ратификации. Работа над техническим докладом, которую парламент проводит при поддержке со стороны ЮНЕП-ГЭФ, уже приближается к завершению.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ**2.1. Должностные лица**

37. В соответствии с пунктом 3 статьи 29 Протокола нынешнее бюро Конференции Сторон выполняло функции бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, а члены, представляющие Стороны Конвенции, которые еще не стали Сторонами Протокола, были заменены членами, избранными на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/15, пункты 20-22).

38. Было принято решение о том, что г-н Сэм Тауконджо Шиконго, заместитель Председателя из Намибии, будет выполнять функции Докладчика. Таким образом в состав бюро вошли:

Председатель: Дато Сотхинатхан Синна Гоундар (Малайзия)

заместители Председателя: г-жа Бирте Иварс (Норвегия)
г-н Ронни Девлин (Ирландия)
г-н Мустафа Фуда (Египет)
г-н Сергей Губарь (Украина)
г-н Замир Дебедж (Албания)
г-н Орландо Рэй Сантос (Куба)
г-н Антонио Матаморос (Эквадор)
г-жа Теререй Абете-Реема (Кирибати)
г-жа Н. Ойундар (Монголия)

Докладчик: г-н Сэм Тауконджо Шиконго (Намибия).

2.2. Утверждение повестки дня

39. На 1-м заседании совещания Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картаженского протокола, утвердила следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/1):

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

1. Открытие совещания.
2. Организация совещания:
 - 2.1. Должностные лица;
 - 2.2. Утверждение повестки дня;
 - 2.3. Организация работы.
3. Доклад о полномочиях представителей на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола по биобезопасности.

II. ПОСТОЯННЫЕ ВОПРОСЫ

4. Доклад Комитета по соблюдению.
5. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности.
6. Положение дел с осуществлением мероприятий по созданию потенциала и с использованием реестра экспертов по биобезопасности.
7. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами.
8. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами.
9. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах.

III. ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ СРЕДНЕСРОЧНОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И ПРЕДЫДУЩИХ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА

10. Уведомление: варианты осуществления статьи 8 в отношении требований Стороны экспорта о том, чтобы экспортер обеспечивал направление уведомления и точность содержащейся в нем информации.
11. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16).
12. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18).
13. Ответственность и возмещение (статья 27).
14. Социально-экономические соображения (пункт 2 статьи 26).
15. Информирование общественности и ее участие (пункт 1 а) статьи 23).
16. Рассмотрение других научно-технических вопросов, решение которых может быть необходимо для эффективного осуществления Протокола.

IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

17. Прочие вопросы.
 18. Сроки и место проведения третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.
 19. Принятие доклада.
 20. Закрытие совещания.
40. Представитель Эфиопии сказал, что в рамках пункта 17 повестки дня (Прочие вопросы) он поднимет вопрос о доступности секретариата Конвенции и проводимых им совещаний для делегатов и наблюдателей.

2.3. Организация работы

41. На 1-м пленарном заседании совещания 30 мая 2005 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, утвердила организацию своей работы на основе предложений, содержащихся в приложении I к аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/1/Add.1).

42. Соответственно на совещании были созданы две рабочие группы: Рабочая группа I под председательством г-жи Бирте Иварс (Норвегия) для рассмотрения пунктов повестки дня 5 (Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности), 11 (Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16)), 12 (Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)) и 16 (Рассмотрение других научно-технических вопросов, решение которых может быть необходимо для эффективного осуществления Протокола); и Рабочая группа II под председательством г-на Орландо Рея Сантоса (Куба) для рассмотрения пунктов повестки дня 6 (Положение дел с осуществлением мероприятий по созданию потенциала и с использованием реестра экспертов по биобезопасности), 10 (Уведомление: варианты осуществления статьи 8 в отношении требований Стороны экспорта о том, чтобы экспортер обеспечивал направление уведомления и точность содержащейся в нем информации), 14 (Социально-экономические соображения (пункт 2 статьи 26)) и 15 (Информирование общественности и ее участие (пункт 1 а) статьи 23)). Остальные пункты повестки дня предполагалось рассмотреть непосредственно на пленарном заседании.

Работа сессионных рабочих групп

43. Рабочая группа I провела восемь заседаний в период с 30 мая 2005 года по 3 июня 2005 года. Рабочая группа приняла свой доклад (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.1/Add.1) на 6-м заседании 2 июня 2005 года. Доклад Рабочей группы был включен в настоящий доклад в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

44. Рабочая группа II провела семь заседаний в период с 30 мая 2005 года по 2 июня 2005 года. Рабочая группа приняла свой доклад (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.1/Add.2) на 7-м заседании 2 июня 2005 года. Доклад Рабочей группы был включен в настоящий доклад в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

45. На 2-м пленарном заседании 1 июня 2005 года делегаты совещания заслушали доклад Председателей о ходе работы в двух рабочих группах.

46. Окончательные доклады рабочих групп были представлены Конференции Сторон на 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

47. Пункт 3 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 30 мая 2005 года. Председатель обратил внимание делегатов на правило 18 правил процедуры представления полномочий. Он добавил, что г-н Ронни Девлин (Ирландия) согласился связаться с секретариатом

для рассмотрения вопроса о действительности полномочий и что он сообщит об этом бюро, которое, в свою очередь, представит в установленном порядке доклад на пленарном заседании.

48. На 2-м пленарном заседании совещания 1 июня 2005 года г-н Девлин сообщил, что обзор полномочий почти завершен и что он представит окончательный доклад на одном из последующих заседаний.

49. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года г-н Девлин сообщил участникам совещания, что в соответствии с правилом 19 правил процедуры совещаний Конференции Сторон бюро рассмотрело полномочия представителей 78 Договаривающихся Сторон, присутствовавших на совещании. Было установлено, что полномочия 66 делегаций полностью соответствуют положениям правила 18 правил процедуры. Полномочия 12 делегаций лишь частично соответствовали данным положениям и поэтому находились не в полном порядке. Еще 26 делегаций, присутствовавших на совещании, пока не представили своих полномочий. 38 делегаций, чьи полномочия находились не в полном порядке или не были представлены, согласились подписать декларацию, обязуясь представить Исполнительному секретарю свои упорядоченные полномочия в течение 30 дней со дня закрытия совещания. В соответствии с установившейся практикой бюро соответственно рекомендовало условно утвердить участие этих делегаций в работе совещания на основании данного понимания.

50. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла к сведению доклад о полномочиях представителей на ее втором совещании.

II. ПОСТОЯННЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ

51. Пункт 4 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 30 мая 2005 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня совещанию был представлен доклад Комитета по соблюдению о работе его первого совещания (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/2).

52. Представляя данный пункт повестки дня, г-н Вейт Кёстер (Дания), Председатель Комитета по соблюдению, сказал, что в соответствии с решением BS-I/7 первое совещание Комитета по соблюдению, на котором присутствовало 11 из 15 его членов, проводилось в Монреале 14–16 марта 2005 года. На этом совещании он был избран Председателем Комитета, а г-жа Мэри Фоси Мбантенкху (Камерун) - заместителем Председателя. На совещании было рассмотрено два основных вопроса, а именно: правила процедуры и план работы.

53. С самого начала члены Комитета достигли взаимопонимания относительно того, что правила процедуры должны содействовать плавному функционированию совещаний Комитета и обеспечивать прозрачность и эффективность процесса принятия решений. Было принято решение о том, что в целях избежания повторений правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции должны в принципе применяться *mutatis mutandis* к совещаниям Комитета. Учитывая, однако, количественный состав и характер Комитета, было сочтено необходимым разработать отдельные правила процедуры по некоторым вопросам. Комитет соответственно разработал 22 правила, отличающихся от правил Конференции Сторон и касающихся цели, определений, сроков проведения совещаний и уведомлений о них, повестки дня, распространения и изучения информации, публикации документов и информации, членского состава, должностных лиц, участия в работе Комитета, порядка ведения совещаний, голосования, языка, поправок к правилам процедуры и преобладающей силы Протокола и решения BS-I/7. Кроме разработки правил, на совещании был поднят ряд вопросов, о которых говорится в пункте 11 доклада Комитета. Проект правил процедуры, приведенный в приложении I к докладу Комитета, был одобрен консенсусом

для передачи на утверждение Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.

54. Члены Комитета обсудили также свой план работы, который был составлен с учетом основных функций Комитета и приведен в пункте 15 доклада. План работы охватывает период вплоть до проведения обзора процедур по обеспечению соблюдения и подлежит пересмотру на каждом совещании Комитета.

55. После того, как Председатель Комитета по соблюдению представил данный пункт повестки дня, заявления были сделаны представителями Бразилии, Камеруна, Новой Зеландии, Сенегала, Таиланда и Японии.

56. Учитывая различие высказанных мнений, Председатель предложил сформировать Группу друзей Председателя для рассмотрения вопросов, вызвавших беспокойство представителей.

57. На 2-м пленарном заседании совещания 1 июня 2005 года Председатель сообщил, что состав Группы друзей Председателя, в которую войдет по два представителя от каждой из региональных групп, будет следующим, при том, что представитель Соединенного Королевства будет выполнять функции координатора: Гана и Зимбабве (Африка); Индия и Исламская Республика Иран (Азия/Тихий океан), Бразилия и Панама (Латинская Америка); Беларусь и Словакия (Центральная и Восточная Европа); и Нидерланды и Новая Зеландия (Западная Европа и другие страны).

58. На 3-м пленарном заседании совещания Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения по данному вопросу, представленный Председателем (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.14).

59. Координатор Группы друзей Председателя представила проект решения, отметив, что группа изучила правила 6, 9, 11, 13, 14, 18 и 22 Правил процедуры. Она сказала, что группа постановила, что следующее предложение должно быть включено в доклад о работе совещания:

«Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, предлагает Комитету по соблюдению глубже изучить вопрос о конфликте интересов, изложенный в правиле 11 правил процедуры совещаний Комитета по соблюдению».

60. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.14 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения BS-II/1. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

61. Представитель Новой Зеландии указала, что ее делегация приняла проект решения на том условии, что обсуждения в Комитете по соблюдению будут ограничены функциями, конкретно перечисленными в разделе 3 процедур по обеспечению соблюдения.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

62. Рабочая группа I рассмотрела пункт 5 повестки дня на своем 1-м заседании 30 мая 2005 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записка Исполнительного секретаря о функционировании и деятельности Механизма посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/3) и информационный документ, содержащий

дополнительную информацию о проведении внутреннего обзора деятельности Механизма посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/1).

63. Представляя данный пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата напомнил, что первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, утвердило переход к полностью функциональному этапу деятельности Механизма посредничества по биобезопасности и одобрило порядок его осуществления. В решении BS-I/3 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, постановила также провести обзор внедрения Механизма посредничества по биобезопасности на своем втором совещании. Секретариат провел внутренний обзор с тем, чтобы создать основу для внесения предложений, относящихся к элементам многолетней программы работы, пользуясь результатами опроса пользователей, проводившегося секретариатом в августе-сентябре 2004 года, а также статистической базой данных и результатами анализа веб-сайта, проведенного после начала функционального этапа деятельности Механизма посредничества по биобезопасности в феврале 2004 года. Подробное обсуждение этого внутреннего обзора изложено в информационном документе (UNEP/CBD/BS/COP/MOP/2/INF/1). В рамках данного пункта повестки дня на совещании была рассмотрена также записка Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/COP/MOP/2/3), содержащая доклад о ходе функционирования и деятельности Механизма посредничества по биобезопасности (раздел II), обобщение результатов внутреннего обзора деятельности Механизма посредничества по биобезопасности (раздел III), описание потребностей развивающихся стран в наращивании потенциала (раздел IV) и перечень потенциальных элементов для предполагаемого включения в многолетнюю программу работы, подготовленных на основе результатов обзора, а также сведения, представленные Неофициальным консультативным комитетом по Механизму посредничества по биобезопасности (раздел V). Раздел VI содержал элементы проекта решения об условиях функционирования Механизма посредничества по биобезопасности. Проект многолетней программы работы по эксплуатации Механизма посредничества по биобезопасности был приведен в приложении к записке Исполнительного секретаря.

64. Заявления по данному пункту повестки дня сделали представители Антигуа и Барбуды, Аргентины, Белиза, Бразилии, Венесуэлы, Гватемалы, Египта, Индонезии, Иордании, Камеруна, Кении, Колумбии, Корейской Республики, Кубы, Малайзии, Мали, Мексики, Намибии, Нидерландов (от имени Европейского союза), Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Сирийской Арабской Республики, Таиланда, Уганды, Швейцарии, Эфиопии (от имени Группы африканских стран), Южной Африки и Японии.

65. С заявлением выступил также представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО).

66. Заявления сделали также представители Глобальной промышленной коалиции и Международной коалиции по торговле зерном.

67. Председатель обязалась подготовить текст с учетом всех точек зрения, высказанных в ходе обсуждения.

68. На своем 4-м заседании 1 июня 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о функционировании и деятельности Механизма посредничества по биобезопасности, представленный Председателем.

69. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Египта, Мексики и Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии).

70. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP/MOP/2/L.2.

71. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.2 и приняла его в качестве решения BS-II/2. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ МЕРОПРИЯТИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА И С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЕСТРА ЭКСПЕРТОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

72. Рабочая группа II рассмотрела пункт 6 повестки дня на своем 1-м заседании 30 мая 2005 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/4), в которой содержался доклад о ходе внедрения Координационного механизма, краткий доклад о потребностях и приоритетах в области создания потенциала для осуществления Протокола, круг полномочий для проведения комплексного обзора и возможного пересмотра Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола и заключения и рекомендации. Кроме того, Рабочей группе были представлены в качестве информационных документов доклад о потребностях и приоритетах Сторон в области осуществления Протокола и о возможных мерах по их реализации (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/7), доклад о работе совещания Контактной группы по вопросам создания потенциала в области биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/8), доклад о работе координационного совещания учреждений, предлагающих программы подготовки кадров и просвещения в области биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/9), и доклад о работе координационного совещания правительств и организаций, осуществляющих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала в области биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/10).

73. Представитель секретариата представил записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/4), отметив, что в решении BS-I/5 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, был принят План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола, был внедрен Координационный механизм и Исполнительному секретарю было поручено подготовить доклад о ходе реализации Плана действий и о накопленном опыте для его рассмотрения на настоящем совещании и составить сводный доклад о потребностях и приоритетах в области создания потенциала.

74. Представитель Швейцарии представил доклад о работе координационного совещания учреждений, предлагающих программы подготовки кадров и просвещения в области биобезопасности, организованного Федеральной службой окружающей среды, леса и ландшафта Швейцарии в сотрудничестве с секретариатом, Группой ЮНЕП/ГЭФ по биобезопасности и Женевской экологической сетью и проводившегося в Женеве 4–6 октября 2004 года (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/9).

75. Заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Аргентины, Барбадоса, Бразилии, Гренады, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Камеруна, Кирибати, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мексики, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Руанды, Саудовской Аравии, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Шри-Ланки и Южной Африки.

76. Заявление было сделано представителем Глобального экологического фонда (ГЭФ).
77. Заявления были также сделаны представителями Глобальной промышленной коалиции, Университета Организации Объединенных Наций и Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.
78. На своем 5-м заседании 1 июня 2005 года Рабочая группа рассмотрела текст проекта решения о текущих мероприятиях по созданию потенциала, представленного Председателем.
79. Заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Ганы, Египта, Замбии, Канады, Кубы, Маршалловых Островов, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Турции и Фиджи.
80. Заявление было также сделано представителем Глобального экологического фонда.
81. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи его на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.7.
82. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.7 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения BS-II/3. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Реестр экспертов по биобезопасности

83. На своем 1-м заседании Рабочая группа также рассмотрела доклад Исполнительного секретаря о реестре экспертов по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/4/Add.1).
84. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата напомнил, что в пункте 14 решения EM-I/3 Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии создала реестр экспертов, назначенных правительствами, с тем чтобы они давали консультации и обеспечивали иную поддержку в области биобезопасности. В решении BS-I/4 первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, были приняты Временные руководящие принципы для реестра экспертов по биобезопасности и Исполнительному секретарю было поручено в качестве администратора реестра выполнять конкретно перечисленные в них функции и представить доклад на ее втором совещании. Был создан целевой фонд на экспериментальной основе для добровольных взносов с конкретной целью оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой помощи в оплате услуг экспертов, отобранных из реестра. В том же решении, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, также приняла Временные руководящие принципы для экспериментального этапа функционирования добровольного фонда и поручила Исполнительному секретарю управлять экспериментальным этапом функционирования добровольного фонда в соответствии с Временными руководящими принципами. На своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, приняла также среднесрочную программу работы, в число постоянных вопросов которой входит представление доклада о ходе реализации мероприятий по созданию потенциала и использованию реестра экспертов по вопросам биобезопасности. Доклад о положении дел с использованием реестра экспертов и доклад о положении дел с функционированием и использованием добровольного целевого фонда на его экспериментальном этапе были включены в документы, представленные на рассмотрение совещания, вместе с предлагаемой рекомендацией для Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола.

85. Заявления были сделаны представителями Алжира, Аргентины, Габона, Замбии, Камеруна, Кубы, Малайзии, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Новой Зеландии, Перу, Саудовской Аравии и Уганды.
86. Заявления были также сделаны представителями Глобальной промышленной коалиции и Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.
87. Председатель сказал, что он подготовит текст на основе высказанных мнений для его рассмотрения Рабочей группой.
88. На своем 5-м заседании 1 июня 2005 года Рабочая группа рассмотрела текст проекта решения о создании потенциала (реестр экспертов), представленного Председателем.
89. Заявления были сделаны представителями Алжира, Ганы и Замбии.
90. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для его передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.8.
91. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.8 и приняла его в качестве решения BS-II/4. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С МЕХАНИЗМОМ ФИНАНСИРОВАНИЯ И ФИНАНСОВЫМИ РЕСУРСАМИ

92. Пункт 7 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 30 мая 2005 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня совещанию была представлена записка Исполнительного секретаря по вопросам, связанным с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/5).
93. Внося данный пункт повестки дня на рассмотрение, Председатель Конференции Сторон предложил представителю Глобального экологического фонда представить отчет о реализации решения VII/20 о дальнейших указаниях механизму финансирования, которое было принято на седьмом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.
94. Представитель Глобального экологического фонда напомнила, что в своем решении VII/20 Конференция Сторон предложила Глобальному экологическому фонду распространить свою поддержку демонстрационных проектов на другие страны, имеющие право претендовать на такую поддержку, и призвала его обеспечить незамедлительную реализацию его первоначальной стратегии оказания помощи странам в подготовке к ратификации и реализации Протокола. Она добавила, что Совет Глобального экологического фонда предложил Бюро мониторинга и оценки провести оценку деятельности, финансируемой в рамках первоначальной стратегии оказания помощи странам в подготовке к вступлению Протокола в силу. Ожидается, что в результате данной оценки будет выявлена ценная информация и накопленный опыт для организации в будущем поддержки созданию потенциала. Предполагается, что проведение оценки будет завершено до начала совещания Совета Глобального экологического фонда в ноябре 2005 года, после чего будет рассмотрен вопрос о расширении поддержки для реализации дополнительных демонстрационных проектов в странах, имеющих на это право, согласно просьбе, содержащейся в решении VII/20.

95. Она сообщила также, что секретариат Глобального экологического фонда предложил, чтобы до окончания оценки и утверждения новой стратегии Советом была предоставлена поддержка странам, которым срочно необходимо внедрять свои национальные механизмы обеспечения биобезопасности. Таким образом, помощь будет предоставлена 10-15 странам посредством реализации проектов средней величины, сходных по масштабу, роду деятельности и объемам финансирования с демонстрационными проектами, которые были реализованы в рамках первоначальной стратегии. Также предлагается оказать содействие одному - двум проектам, направленным на укрепление региональных центров повышения знаний развивающихся стран.

96. Председатель Конференции Сторон предложил, что по данному вопросу, поскольку он связан с созданием потенциала, дополнительные мнения можно было бы высказать при рассмотрении пункта повестки дня, касающегося создания потенциала.

97. На 2-м пленарном заседании совещания 1 июня 2005 года делегаты рассмотрели проект решения о механизме финансирования и финансовых ресурсах и после некоторых обсуждений постановили рассмотреть пересмотренный текст на одном из последующих заседаний.

98. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.6 и приняла его в качестве решения BS-II/5. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОНВЕНЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ

99. Пункт 8 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 30 мая 2005 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня совещанию была представлена записка Исполнительного секретаря о реализации мероприятий в области сотрудничества между секретариатом и другими организациями, конвенциями и инициативами, имеющих значение для осуществления Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/6).

100. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что в документе приводится общий обзор мероприятий в области сотрудничества, и напомнил, что налаживание сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами является одним из элементов среднесрочной программы работы.

101. После того, как секретариат представил данный пункт повестки дня, заявления были сделаны представителями Аргентины, Бразилии, Мексики, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Новой Зеландии, Перу и Сенегала.

102. На 2-м пленарном заседании совещания 1 июня 2005 года делегаты рассмотрели проект решения о сотрудничестве с другими организациями, конвенциями и инициативами и после того, как было сделано несколько поправок, постановили рассмотреть пересмотренный текст на одном из последующих заседаний.

103. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.13 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения BS-II/6. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ ОБ
АДМИНИСТРАТИВНОМ
ОБЕСПЕЧЕНИИ ПРОТОКОЛА И О
БЮДЖЕТНЫХ ВОПРОСАХ**

104. Пункт 9 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 30 мая 2005 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня совещанию была представлена записка Исполнительного секретаря, в которой приводится предварительный доклад об административном обеспечении Картахенского протокола по биобезопасности и функционировании целевых фондов Протокола в двухлетний период 2005–2006 годов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/7), и добавление к ней, в котором приведена обновленная информация о положении дел со взносами в целевые фонды по состоянию на 25 мая 2005 года (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/7/Add.1).

105. Вынося данный пункт повестки дня на рассмотрение, Исполнительный секретарь сообщил, что записка о бюджетных вопросах и административном обеспечении секретариата за период времени, прошедший после первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/7), содержит отчет о состоянии поступлений в три целевых фонда Протокола в период с 2004 по 2006 годы, а также об уровнях расходов на протяжении этого периода времени в сравнении с утвержденными бюджетами. Записка содержит также замечания, касающиеся укомплектования штата секретариата в той мере, в какой это относится к Протоколу, и состояния программ стипендий и стажировок в рамках Протокола по биобезопасности. В отчете подчеркивается, что денежные поступления в основной бюджет (Целевой фонд ВG) к 1 января 2005 года, т.е. к установленному сроку уплаты взносов, были сравнительно небольшими: на 31 декабря 2004 года было получено лишь 18% взносов. Тем не менее, к 25 мая 2005 года объем взносов в основной бюджет увеличился до 44%. Итоговая сумма взносов в основной бюджет 2006 года, полученных к 25 мая 2005 года, составила 207 632 долл. США, т. е. 12% от причитающейся суммы.

106. Вклады в Добровольный целевой фонд для дополнительных утвержденных мероприятий (Целевой фонд ВН) также не оправдали ожиданий, хотя обязательства по уплате взносов и денежные поступления в Добровольный целевой фонд для обеспечения участия в работе развивающихся стран и стран с переходной экономикой (Целевой фонд ВI) были относительно высокими. В отношении мероприятий, осуществленных в период после первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, Исполнительный секретарь рад сообщить, что все мероприятия, утвержденные в рамках основного бюджета, были успешно проведены, и что, кроме того, на предыдущей неделе состоялось первое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности и возмещения в рамках Протокола по биобезопасности, финансируемое различными донорами. Если донорами будут предоставлены достаточные средства для обеспечения участия в работе представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой, то второе совещание Специальной рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности и возмещения было бы создано в 2006 году перед третьим совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

107. В дополнение к проведенным мероприятиям, финансировавшимся в рамках основного бюджета, осуществлялись следующие мероприятия, финансировавшиеся донорами, которые внесли взносы в добровольные целевые фонды (ВН и ВI): совещание Технической группы экспертов по вопросам ответственности и возмещения, состоявшееся в Монреале в октябре 2004 года и финансировавшееся правительством Соединенного Королевства; региональное совещание по вопросам создания потенциала, посвященное пункту 2 статьи 18, состоявшееся в Бонне в ноябре 2004 года и финансировавшееся Германией, Канадой и Европейским сообществом; и внутренний обзор деятельности Механизма посредничества по биобезопасности.

108. В настоящее время осуществляется перевод веб-сайта Механизма посредничества по биобезопасности, финансируемый Нидерландами, который должен быть завершен в течение нескольких месяцев.

109. Некоторые мероприятия еще не проведены в связи с отсутствием денежных средств, в том числе региональные совещания, посвященные Протоколу по биобезопасности, совещания технических экспертов Механизма посредничества по биобезопасности и обзор реестра экспертов.

110. В заключение он привлек внимание к проекту решения, предназначенному для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, которое приводится в записке о финансовой и административной деятельности секретариата.

111. На 2-м пленарном заседании совещания 1 июня 2005 года Председатель сообщил, что бюро продолжает еще рассматривать проект решения.

112. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.15 и приняла его с внесенными в него устными поправками в качестве решения BS-II/7. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

УВЕДОМЛЕНИЕ: ВАРИАНТЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ 8 В ОТНОШЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ СТОРОНЫ ЭКСПОРТА О ТОМ, ЧТОБЫ ЭКСПОРТЕР ОБЕСПЕЧИВАЛ НАПРАВЛЕНИЕ УВЕДОМЛЕНИЯ И ТОЧНОСТЬ СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В НЕМ ИНФОРМАЦИИ

113. Рабочая группа II рассмотрела пункт 10 повестки дня на своих 1-м и 2-м заседаниях 30 и 31 мая 2005 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря, в которой излагаются возможные варианты и руководящие указания, касающиеся осуществления статьи 8 Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/8).

114. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что документ был составлен на основе опыта, накопленного в процессе осуществления статьи 8, и что в нем приводятся формирующиеся методы ее осуществления.

115. Заявления были сделаны представителями Алжира, Аргентины, Бразилии, Замбии, Индии, Камеруна, Канады, Китая, Кубы, Мадагаскара, Малайзии, Мексики, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Таиланда, Туниса, Фиджи, Швейцарии и Южной Африки.

116. Заявления были также сделаны представителями Фонда общественных исследований и регулирования и Глобальной промышленной коалиции.

117. Председатель сказал, что он подготовит текст на основе высказанных мнений для его рассмотрения Рабочей группой.

118. На своем 3-м заседании 31 мая 2005 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об уведомлении: вариантах осуществления статьи 8.

119. Заявления были сделаны представителями Алжира, Бразилии, Замбии, Зимбабве, Индии, Камеруна, Канады, Кении, Кубы, Марокко, Мексики, Намибии, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Панамы, Руанды, Турции, Южной Африки и Японии.

120. Председатель обязался подготовить пересмотренный текст решения, включающий предложенные поправки, для его рассмотрения Рабочей группой на следующем заседании.

121. На своем 4-м заседании 1 июня 2005 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный текст проекта решения о вариантах реализации положений статьи 8, представленный Председателем.

122. Заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Ганы, Гватемалы, Египта, Замбии, Зимбабве, Индии, Кении, Кубы, Мадагаскара, Малайзии, Мексики, Намибии, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии) Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Руанды, Саудовской Аравии, Туниса, Турции, Уганды и Швейцарии.

123. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для его передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.3.

124. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.3 и приняла его в качестве решения BS-II/8. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОЦЕНКА РИСКОВ И РЕГУЛИРОВАНИЕ РИСКОВ (СТАТЬИ 15 И 16)

125. Рабочая группа I рассмотрела пункт 11 повестки дня на своем 1-м заседании 30 мая 2005 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об оценке рисков и регулировании рисков (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/9). Кроме того, на рассмотрение Рабочей группы была представлена в качестве информационного документа обобщенная информация об имеющихся инструктивных материалах, относящихся к оценке рисков и регулированию рисков (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/2).

126. Представляя данный пункт повестки дня на рассмотрение, представитель секретариата напомнил, что на своем первом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла среднесрочную программу работы, приведенную в приложении к решению BS-I/12. Одним из вопросов, которые были конкретно предложены для рассмотрения на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Сторон Протокола, является оценка рисков и регулирование рисков. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, поручила секретариату в своем решении BS-I/11 собрать и обобщить имеющиеся инструктивные материалы, относящиеся к оценке рисков и регулированию рисков, связанных с живыми измененными организмами, с целью рассмотрения этих материалов на своем втором совещании. Резюме представленных материалов, относящихся к оценке рисков и регулированию рисков, приводится в информационном документе (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/2), тогда как в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/9) основное внимание уделяется существующим инструктивным материалам, относящимся к оценке рисков и регулированию рисков, приводится обобщение представленных мнений об оценке рисков и регулировании рисков, а также содержатся соображения, касающиеся проекта решения об оценке рисков и регулировании рисков.

127. После представления данного пункта повестки дня заявления сделали представители Белиза, Бразилии, Индии, Иордании, Зимбабве, Кении, Колумбии, Кубы, Либерии, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Мексики, Намибии, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Новой Зеландии, Норвегии, Панамы, Сальвадора, Сенегала, Уганды, Украины, Швейцарии, Эфиопии (от имени Группы африканских стран) и Японии.

128. Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня на своем 2-м заседании 31 мая 2005 года.

129. Заявления в связи с этим пунктом повестки дня сделали представители Австралии, Аргентины, Армении, Венесуэлы, Камеруна, Китая, Корейской Республики, Марокко, Никарагуа, Перу, Сенегала и Филиппин.

130. С заявлением выступил представитель секретариата Международной конвенции по защите растений.

131. С заявлениями выступили также представители Института Эдмондза, Фонда общественных исследований и регулирования и Глобальной промышленной коалиции.

132. Председатель обязалась подготовить проект документа, отражающего точки зрения, высказанные в ходе обсуждения.

133. На своем 4-м заседании 1 июня 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект решения об оценке рисков и регулировании рисков, представленный Председателем.

134. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Аргентины, Багамских Островов, Белиза, Бразилии, Зимбабве, Исламской Республики Иран, Камеруна, Кот-д'Ивуара, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Новой Зеландии, Панамы, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Уганды и Японии.

135. Председатель созвала Группу друзей Председателя, состоящую из представителей Багамских Островов, Бразилии, Исламской Республики Иран, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Новой Зеландии, Сенегала и Уганды, с тем, чтобы содействовать подготовке пересмотренного текста проекта решения об оценке рисков и регулировании рисков.

136. На своем 6-м заседании 2 июня 2005 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения об оценке рисков и регулировании рисков.

137. Заявления были сделаны представителями Антигуа и Барбуды, Бразилии, Италии, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Новой Зеландии, Объединенной Республики Танзании и Сирийской Арабской Республики.

138. С заявлением выступил также представитель Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.

139. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.11.

140. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.11 и приняла его в качестве решения BS-II/9. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

**ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА,
УПАКОВКА И ИДЕНТИФИКАЦИЯ (СТАТЬЯ
18)**

141. Рабочая группа I рассмотрела пункт 12 повестки дня на своем 2-м заседании 31 мая 2005 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены доклад Группы технических экспертов открытого состава по вопросам требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/10), а также обобщение информации, касающейся опыта применения требований в рамках пунктов 2b) и 2c) статьи 18 (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/10/Add.1). Рабочей группе были также представлены в качестве информационных документов доклад о работе Семинара по созданию потенциала и обмену опытом в связи с осуществлением положений пункта 2 статьи 18 Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/3), и обобщение информации, представленной Сторонами, другими правительствами и организациями относительно накопленного опыта применения требований к документации, предусмотренных пунктами 2 b) и 2 c) статьи 18 (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/4).

142. Представитель секретариата отметил, что в межсессионный период имело место несколько событий. В Бонне в ноябре 2004 года был проведен Семинар по созданию потенциала и обмену опытом в связи с осуществлением положений пункта 2 статьи 18 Протокола по биобезопасности, а в Монреале в марте 2005 года состоялось совещание Группы технических экспертов открытого состава по вопросам требований, предусмотренных пунктом 2 а) статьи 18. Кроме того, секретариат собрал предоставленную Сторонами и другими правительствами и организациями информацию, относящуюся к накопленному опыту применения требований к документации, предусмотренных пунктами 2 b) и c) статьи 18 Протокола, и подготовил обобщение этой информации (UNEP/CBD/COP-MOP/2/10/Add.1), которое содержит также элементы проекта решения, представляемого на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Пункт 2 а) статьи 18

143. По вопросу пункта 2 а) статьи 18 делегаты заслушали доклад Группы технических экспертов открытого состава по разработке требований по идентификации живых измененных организмов, предназначенных для использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, представленный г-ном Франсуа Питу (Швейцария), Председателем Группы технических экспертов открытого состава.

144. Г-н Питу сказал, что совещание Группы проводилось в течение трех дней и что Группа не смогла выполнить порученное ей задание по подготовке проекта решения для рассмотрения вторым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Вместо этого совещание предложило текст, подготовленный Председателем, который, как подчеркнул г-н Питу, не является согласованным документом. Подготовленный Председателем текст приводится в приложении к докладу о работе совещания Группы технических экспертов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/10). Г-н Питу сказал, что вопрос о требованиях по идентификации живых измененных организмов, предназначенных для использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, был одним из последних обсуждавшихся пунктов Протокола и продолжает оставаться нерешенным. Он подчеркнул, что в пункте 2 а) статьи 18 требуется, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла решение по вопросу о развернутых требованиях к документации не позднее чем через два года после вступления Протокола в силу.

145. Заявления были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Багамских Островов, Бразилии, Гамбии, Европейского сообщества, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Иордании,

Камеруна, Канады, Кении, Китая, Кубы, Либерии, Малайзии, Марокко, Мексики, Намибии, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Панамы, Перу, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Уганды, Украины, Швейцарии, Эфиопии (от имени Группы африканских стран), Южной Африки и Японии.

146. Заявление сделал представитель Комиссии «Кодекс Алиментариус».

147. С заявлениями выступили также представители Международной коалиции по торговле зерном и Вашингтонского совета действий в области биотехнологии.

148. После того, как были сделаны данные заявления, Председатель созвала Контактную группу под председательством г-на Франсуа Питу (Швейцария) и г-на Нематоллы Хансари (Исламская Республика Иран). К участию в заседании Контактной группы были приглашены Стороны Протокола, а также наблюдатели.

149. На 5-м заседании Рабочей группы I 1 июня 2005 года г-н Франсуа Питу сообщил, что Контактная группа провела три совещания и подготовила текст, который может послужить основой для дальнейших обсуждений в Контактной группе.

150. На 6-м заседании Рабочей группы I 2 июня 2005 года г-н Франсуа Питу сообщил о ходе дальнейшей работы Контактной группы.

151. На 7-м заседании Рабочей группы I 2 июня 2005 года Председатель представила Рабочей группе пересмотренный проект решения и предложила г-ну Питу сообщить о ходе работы в Контактной группе.

152. Г-н Питу сказал, что Контактная группа провела несколько заседаний и достигла согласия по ряду вопросов, но что пока еще не достигнуто консенсуса по определенным пунктам проекта решения.

153. Заявление было сделано представителем Фонда устойчивых обществ (Fundacion Sociedades Sostenables).

154. Председатель предложила Контактной группе продолжить работу и представить пересмотренный текст на одном из последующих заседаний Рабочей группы.

155. На 8-м заседании Рабочей группы I 3 июня 2005 года г-н Нематолла Хансари (Исламская Республика Иран), Сопредседатель Контактной группы, сообщил, что по-прежнему не достигнуто консенсуса по пересмотренному тексту и что поэтому Сопредседатели Контактной группы вернулись к первоначальной редакции пересмотренного проекта решения в том виде, в котором он был представлен Председателем Рабочей группы.

156. Заявления были сделаны представителями Бразилии, Замбии, Исламской Республики Иран, Камеруна, Новой Зеландии и Украины.

157. Г-н Франсуа Питу представил затем компромиссный текст от имени Швейцарии для обсуждения Рабочей группой.

158. Заявления были сделаны представителями Белиза, Бразилии, Венесуэлы, Европейского сообщества (от имени его государств-членов и Болгарии и Румынии), Индии, Исламской Республики Иран, Кирибати (от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона), Малайзии, Колумбии, Кубы, Мексики, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной

Республики Танзании, Панамы, Перу, Сирийской Арабской Республики, Турции, Эфиопии (от имени Группы Африканских стран) и Японии.

159. Представитель Панамы пожелал, чтобы было отмечено, что Панама не может поддержать формулировку компромиссного текста в том виде, в каком он представлен представителем Швейцарии.

160. После некоторых дискуссий Председатель сказала, что она представит компромиссный текст в качестве проекта решения, подготовленного Председателем Рабочей группы I, на рассмотрение пленарного заседания.

161. На 3-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения, представленный Председателем Рабочей группы I.

162. Заявления были сделаны представителями Бразилии, Европейского сообщества (от имени его государств-членов и Болгарии и Румынии), Мексики, Новой Зеландии и Панамы.

163. Представители Бразилии и Новой Зеландии выступили с возражениями против принятия проекта решения.

164. Представитель Панамы пожелал, чтобы было отмечено, что Панама не поддерживает использования определенных терминов в проекте решения.

165. Заявления представителей Бразилии и Европейского сообщества приводятся в приложении II к настоящему докладу.

166. Председатель Конференции Сторон сказал, что ввиду возражений против проекта решения, представленного Председателем Рабочей группы I, он не может быть принят совещанием. Текст проекта решения приводится для справочных целей в приложении III к настоящему докладу.

Пункты 2 b) и 2 c) статьи 18

167. В отношении пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18 Председатель предложила Рабочей группе на ее 2-м заседании 31 мая 2005 года рассмотреть элементы проекта решения, содержащиеся в документе об обобщении информации, касающейся опыта применения требований в рамках пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18 Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/10/Add.1).

168. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Аргентины, Исламской Республики Иран, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Норвегии, Швейцарии и Японии.

169. Председатель сказала, что пересмотренный текст с учетом замечаний, сделанных в ходе заседания, будет представлен на рассмотрение Рабочей группы на одном из последующих заседаний.

170. На своем 4-м заседании 1 июня 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о пунктах 2 b) и 2 c) статьи 18, представленный Председателем.

171. С заявлениями выступили представители Багамских Островов, Бразилии, Индии, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Новой Зеландии, Сирийской Арабской Республики и Швейцарии.

172. На своем 5-м заседании 1 июня 2005 года Рабочая группа продолжила обсуждение проекта решения.

173. С заявлениями выступили представители Бразилии и Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии).

174. После обмена мнениями Рабочая группа постановила передать проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.5.

175. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.5 и приняла его в качестве решения BS-II/10. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

III. ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ СРЕДНЕСРОЧНОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И ПРЕДЫДУЩИХ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ВОЗМЕЩЕНИЕ (СТАТЬЯ 27)

176. Пункт 13 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 30 мая 2005 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня совещанию был представлен доклад о работе первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/11) и в качестве информационного документа был представлен доклад о работе совещания Технической группы экспертов по вопросам ответственности и возмещения (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/5).

177. Г-н Рене Лефебер (Нидерланды), Сопредседатель Специальной рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности и возмещению представил доклад о работе совещания Рабочей группы и сообщил, что на совещании были заслушаны два выступления экспертов по вопросу оценки риска и концепции обязанности государств и международной ответственности. Рабочая группа провела конструктивные обсуждения и добилась значительных успехов по ряду направлений. Тем не менее, в связи с ограничениями бюджета Специальная рабочая группа уже отстала от графика работы и Сопредседатель призвал страны-доноры сделать финансовые взносы с тем, чтобы второе совещание Специальной рабочей группы могло состояться до начала третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Для этих целей потребуется 270 000 долл. США, которые будут использованы для обеспечения участия в работе совещания делегатов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

178. Председатель Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, отметил потребность в ресурсах для организации второго совещания Специальной рабочей группы в период до начала следующего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

179. На 2-м пленарном заседании совещания 1 июня 2005 года делегаты рассмотрели проект решения об ответственности и возмещении и после некоторых обсуждений постановили рассмотреть пересмотренный текст на одном из последующих заседаний.

190. Представители Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии) и Норвегии выразили поддержку пересмотренного текста проекта решения при том условии, что оно не будет способствовать ограничению представления информации.

191. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.12 и приняла его в качестве решения BS-II/12. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

**ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ИНФОРМИРОВАНИЕ
ОБЩЕСТВЕННОСТИ И ЕЕ УЧАСТИЕ
(ПУНКТ 1 А) СТАТЬИ 23)**

192. Рабочая группа II рассмотрела пункт 15 повестки дня на своем 2-м заседании 31 мая 2005 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о вариантах сотрудничества Сторон с другими государствами и международными органами в целях содействия и способствования информированию, просвещению и участию общественности в областях, связанных с живыми измененными организмами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/13).

193. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата указал, что в документе рассматривается текущее положение дел с осуществлением пункта 1 а) статьи 23, возможные варианты по содействию и способствованию информированию, просвещению и участию общественности в областях, связанных с живыми измененными организмами, а также возможные элементы проекта решения.

194. Заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Габона, Гватемалы, Гренады, Индии, Кирибати, Кот-д'Ивуара, Кубы, Малайзии, Маршалловых Островов, Мексики, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Новой Зеландии, Норвегии, Соединенных Штатов Америки, Турции, Уганды и Японии.

195. Заявления были также сделаны представителями Фонда общественных исследований и регулирования и Глобальной промышленной коалиции.

196. Председатель обязался подготовить пересмотренный текст проекта решения на основе высказанных мнений.

197. На своем 5-м заседании 1 июня 2005 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный текст проекта решения об информировании общественности и ее участии, представленный Председателем.

198. Заявления были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Армении, Бразилии, Замбии, Зимбабве, Индии, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Объединенной Республики Танзании, Перу, Турции, Уганды и Южной Африки.

199. Заявление было сделано представителем Фонда общественных исследований и регулирования.

200. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для его передачи на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.9.

201. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.9 и приняла его в качестве решения BS-II/13. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РАССМОТРЕНИЕ ДРУГИХ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ, РЕШЕНИЕ КОТОРЫХ МОЖЕТ БЫТЬ НЕОБХОДИМО ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА

202. Рабочая группа I рассмотрела пункт 16 повестки дня на своем 3-м заседании 31 мая 2005 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о других научно-технических вопросах, решение которых может быть необходимо для эффективного осуществления Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/14). Кроме того, Рабочей группе было представлено в качестве информационного документа обобщение мнений по другим научно-техническим вопросам, решение которых могло бы быть необходимо для эффективного осуществления Протокола, представленных Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными организациями (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/6).

203. Представляя данный пункт повестки дня, представитель секретариата отметил, что в пункте 4 решения BS-I/11 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю свои мнения по другим научно-техническим вопросам, рассмотрение которых может потребоваться в первую очередь с тем, чтобы можно было сформулировать общие подходы к этим вопросам и содействовать эффективному осуществлению Протокола, для последующего включения этих мнений в обобщенный сводный доклад, представляемый на рассмотрение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Исполнительный секретарь собрал и обобщил представленные материалы в информационном документе (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/6). В разделе II записки Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/14) обобщены вопросы, поднятые в представленных материалах, а в разделе III содержатся рекомендации, касающиеся вариантов решения этих вопросов.

204. С заявлениями по данному пункту повестки дня выступили представители Аргентины, Канады, Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии), Новой Зеландии, Норвегии, Швейцарии, Эфиопии (от имени Группы африканских стран) и Японии.

205. Заявление сделал представитель секретариата Комиссии «Кодекс Алиментариус».

206. С заявлениями выступили также представители Фонда общественных исследований и регулирования и Глобальной промышленной коалиции.

207. Председатель обязалась подготовить текст с учетом всех точек зрения, высказанных в ходе обсуждения.

208. На своем 5-м заседании 1 июня 2005 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения по другим научно-техническим вопросам, решение которых может быть необходимо для эффективного осуществления Протокола.

209. С заявлениями выступили представители Малайзии и Нидерландов (от имени Европейского союза и Болгарии).

210. С заявлением выступил также представитель Фонда общественных исследований и регулирования.

211. Рабочая группа постановила передать проект решения с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.4.

212. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.4 и приняла его в качестве решения BS-II/14. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

213. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года Председатель напомнил о том, что представитель Эфиопии попросил рассмотреть на совещании проблему с выдачей канадских виз.

214. Представитель Эфиопии сказал, что было проведено совещание с канадской делегацией и с должностными лицами Канады, ведающими вопросами выдачи виз. Были даны гарантии того, что подобные проблемы больше не повторятся, и на этом основании он предложил считать данный вопрос пока закрытым. Он, тем не менее, оставил за собой право поднять его вновь в случае повторного возникновения проблемы.

215. Представитель Канады поблагодарил те делегации, которые рассказали об испытанных трудностях и предложили способы возможного улучшения процедур.

216. Представитель Камеруна заявил о позиции Камеруна в отношении обязательств в рамках Протокола, которые следует выполнять всем тем, кто подписал документ, точно также как следует выполнять обязательства в рамках других международных документов, помня о том, что конечной целью должна быть защита человечества.

217. Представитель Австралии также сделал заявление, которое, согласно его просьбе, приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

218. На 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года секретариат напомнил о том, что на седьмом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии Бразилия предложила организовать у себя восьмое совещание. Впоследствии Бразилия выразила готовность организовать у себя третье совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, вместе с совещанием Конференции Сторон. Соответственно третье совещание будет проводиться с 13 по 17 марта 2006 года в Куритибе (Бразилия).

219. Представитель Бразилии сказал, что для его правительства является большой честью принимать у себя восьмое совещание Конференции Сторон и третье совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и он предложил всем Сторонам, международным и неправительственным организациям и представителям гражданского общества и промышленности принять в них участие. Куритиба известна как экологическая столица Бразилии и является символом приверженности Бразилии целям Повестки дня на XXI век, принятой в Рио-де-Жанейро.

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

220. Настоящий доклад был принят на 3-м пленарном заседании совещания 3 июня 2005 года на основе проекта доклада, представленного Докладчиком (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.1), и докладов Рабочей группы I (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.1/Add.1) и Рабочей группы II (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/L.1/Add.2).

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

221. После обычного обмена любезностями Председатель объявил второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, закрытым в 18.15 в пятницу, 3 июня 2005 года.

*Приложение I***РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ВТОРЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН,
ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ***Монреаль, 30 мая - 3 июня 2005 года*

<i>№ решения</i>	<i>страница</i>
BS-II/1. Правила процедуры совещаний комитета по соблюдению	36
BS-II/2. Функционирование и деятельность механизма посредничества по биобезопасности.....	41
BS-II/3. Положение дел с осуществлением мероприятий по созданию потенциала	47
BS-II/4. Создание потенциала (реестр экспертов)	55
BS-II/5. Вопросы, относящиеся к механизму финансирования и финансовым ресурсам.....	57
BS-II/6. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами	59
BS-II/7. Административное обеспечение Картахенского протокола по биобезопасности и функционирование целевых фондов Протокола в двухлетний период 2005–2006 годов .	60
BS-II/8. Варианты осуществления статьи 8	61
BS-II/9. Оценка рисков и регулирование рисков	62
BS-II/10. Пункты 2 b) и 2 c) статьи 18.....	65
BS-II/11. Ответственность и возмещение (статья 27).....	66
BS-II/12. Социально-экономические соображения.....	67
BS-II/13. Информирование общественности и ее участие	68
BS-II/14. Другие научно-технические вопросы, решение которых может быть необходимо для эффективного осуществления Протокола	71

BS-II/1. Правила процедуры совещаний Комитета по соблюдению

Конференция Сторон Конвенции, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свое решение BS-I/7,

ссылаясь также на пункт 7 раздела II процедур и механизмов по обеспечению соблюдения в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, в котором требуется, чтобы Комитет по соблюдению представил свои правила и процедуры Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола для рассмотрения и утверждения,

принимая к сведению доклад Комитета по соблюдению в рамках Картахенского протокола по биобезопасности о работе его первого совещания (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/2),

утверждает правила процедуры совещаний Комитета по соблюдению в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, приведенные в приложении к настоящему решению, за исключением правила 18.

Приложение

**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ В РАМКАХ
КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ****I. ЦЕЛИ*****Правило 1***

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Комитета по соблюдению в рамках Картахенского протокола по биобезопасности и истолковываются совместно с процедурами и механизмами и как способствующие реализации процедур и механизмов, которые изложены в решении BS-I/7 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.

Правило 2

Правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, применяемые *mutatis mutandis* к работе Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, применяются *mutatis mutandis* к работе любых совещаний Комитета по соблюдению в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, если иное не предусмотрено в изложенных здесь правилах и в решении BS-I/7, и при условии, что правила 16–20 о представительстве и полномочиях правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии не применяются.

II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ***Правило 3***

Для цели настоящих правил:

/...

- a) «Протокол» означает Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии, принятый в Монреале 29 января 2000 года;
- b) «Сторона» означает Сторону Протокола;
- c) «Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола», означает Конференцию Сторон, выступающую в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, как предусмотрено в рамках статьи 29 Протокола;
- d) «Комитет» означает Комитет по соблюдению, учрежденный решением BS-I/7 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;
- e) «Председатель» и «заместитель Председателя» означает соответственно председателя и заместителя председателя, избираемых в соответствии с правилом 12 настоящих правил процедуры;
- f) «член» означает члена Комитета, избранного в соответствии с пунктом 2 раздела II процедур по обеспечению соблюдения, или заместителя, назначенного в соответствии с пунктом 2 правила 10 настоящих правил процедуры;
- g) «секретариат» означает секретариат, о котором говорится в статье 31 Протокола;
- h) «процедуры по обеспечению соблюдения», означают процедуры и механизмы по обеспечению соблюдения в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, принятые первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и изложенные в приложении к решению BS-I/7.

III. ДАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ И УВЕДОМЛЕНИЯ О НИХ

Правило 4

Комитет принимает решение о дате и продолжительности своих совещаний.

Правило 5

Секретариат уведомляет всех членов Комитета о сроках и месте проведения совещания по крайней мере за шесть недель до их предполагаемого начала.

IV. ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 6

Повестка дня Комитета включает вопросы, возникающие в связи с его функциями, которые конкретно указаны в разделе III процедур по обеспечению соблюдения, и другие связанные с ними вопросы.

Правило 7

В той мере, в какой это возможно, предварительная повестка дня вместе со вспомогательными документами распространяется секретариатом всем членам Комитета по меньшей мере за четыре недели до открытия совещания.

V. РАСПРОСТРАНЕНИЕ И РАССМОТРЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ

Правило 8

1. Секретариат безотлагательно информирует членов Комитета о получении материалов в соответствии с пунктом 1 раздела IV процедур по обеспечению соблюдения.
2. Материал, представленный в соответствии с пунктом 1 а) раздела IV процедур по обеспечению соблюдения, передается секретариатом членам Комитета в максимально короткий срок, но не позднее чем через 90 дней с даты поступления материала. Материал, представленный в соответствии с пунктом 1 б), и любой ответ и информация, представленные в соответствии с пунктом 3 раздела IV процедур по обеспечению соблюдения, передаются секретариатом всем членам Комитета в как можно более короткие сроки.
3. Информация, полученная в соответствии с пунктом 2 раздела V процедур по обеспечению соблюдения, передается секретариатом членам Комитета в течение пятнадцати дней с даты получения такой информации. Комитет определяет актуальность информации, прежде чем включать ее в повестку дня. Любая такая информация, которая будет рассматриваться Комитетом, в как можно более короткие сроки предоставляется затрагиваемой Стороне.

VI. ПУБЛИКАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ И ИНФОРМАЦИИ

Правило 9

Предварительная повестка дня, доклады о работе совещаний, официальные документы и - при условии соблюдения приведенного выше правила 8 и пункта 4 раздела V процедур по обеспечению соблюдения - любые другие соответствующие документы делаются общедоступными.

VII. ЧЛЕНЫ

Правило 10

1. Срок полномочий члена Комитета начинается 1 января календарного года, наступающего непосредственно после его или ее избрания, и завершается 31 декабря по истечении двух или четырех лет после этого (в зависимости от обстоятельств).
2. Если член Комитета выходит из его состава или не в состоянии завершить свой срок полномочий или выполнять свои функции, то бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, проконсультировавшись с соответствующей региональной группой, назначает заместителя на остающийся срок полномочий выбывающего члена.

Правило 11

Каждый член Комитета не допускает возникновения прямого или косвенного конфликта интересов в отношении любого материала, рассматриваемого Комитетом. Если член Комитета обнаруживает, что назревает прямой или косвенный конфликт интересов, то данный член обращает внимание Комитета на этот вопрос до начала рассмотрения данного конкретного материала. Заинтересованный член Комитета не принимает участия в выработке и принятии рекомендации Комитета по данному материалу.

VIII. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 12

1. Комитет избирает Председателя и заместителя Председателя на двухлетний срок. С учетом правила 10 настоящих правил процедуры они остаются в этой должности до тех пор, пока их преемники не приступят к исполнению своих функций.
2. Ни одно должностное лицо не может занимать свою должность более двух сроков подряд.

IX. УЧАСТИЕ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМИТЕТА

Правило 13

Сторона, в отношении которой представлен материал или которая представляет материал в соответствии с пунктом 1 раздела IV процедур по обеспечению соблюдения, приглашается к участию в обсуждении данного материала в Комитете. Соответствующей Стороне предоставляется возможность представить свои замечания в письменном виде относительно любой рекомендации Комитета. Любые такие замечания передаются вместе с докладом Комитета Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

X. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 14

1. Комитет принимает решение относительно того, будут ли его заседания открытыми или закрытыми. Такие решения, включая причины, по которым они были приняты, отражаются в докладах Комитета.
2. Соответствующая Сторона имеет право участвовать в совещаниях Комитета в соответствии с пунктом 4 раздела IV процедур по обеспечению соблюдения.
3. Любое лицо, приглашенное Комитетом, может присутствовать на совещаниях Комитета.

Правило 15

Члены Комитета могут использовать электронные средства связи с целью проведения неофициальных консультаций по рассматриваемым вопросам. Электронные средства связи не используются для принятия решений по вопросам существа.

Правило 16

Десять членов Комитете составляют кворум.

XI. ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 17

Каждый член Комитета имеет один голос.

Правило 18

[1. Комитет прилагает все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то любое решение в качестве крайней меры принимается большинством в две трети голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании, или восемью членами (в зависимости от того, что больше). Если консенсус невозможен, то в докладе отражаются мнения всех членов Комитета.

2. Для целей настоящих правил формулировка «члены, присутствующие и участвующие в голосовании», означает членов, присутствующих на заседании, на котором проводится голосование, и голосующих «за» или «против». Члены, воздерживающиеся от голосования, считаются не принимавшими участия в голосовании.]

XII. РАБОЧИЙ ЯЗЫК

Правило 19

Рабочим языком Комитета является английский язык или любой другой официальный язык Организации Объединенных Наций, утвержденный Комитетом.

Правило 20

Материалы соответствующей Стороны, ответ и информация, о которых говорится в разделе IV процедур по обеспечению соблюдения, представляются на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций. Секретариат обеспечивает их перевод на английский язык, если они представлены не на английском, а на одном из других языков Организации Объединенных Наций.

XIII. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 21

Любые поправки к настоящим правилам процедуры принимаются Комитетом на основе консенсуса и представляются Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для рассмотрения и утверждения.

XIV. ПРЕОБЛАДАЮЩАЯ СИЛА ПРОТОКОЛА И РЕШЕНИЯ BS-I/7

Правило 22

В случае противоречия между любым положением настоящих правил и любым положением Протокола или решения BS-I/7 преобладает Протокол или (в зависимости от обстоятельств) решение BS-I/7.

BS-II/2. Функционирование и деятельность механизма посредничества по биобезопасности

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола,

изучив записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/3), в которой анализируется функционирование и развитие Механизма посредничества по биобезопасности;

приветствуя и принимая во внимание итоги внутреннего обзора функционирования Механизма посредничества по биобезопасности, проведенного секретариатом;

с признательностью отмечая переход от экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества по биобезопасности к полностью функциональному этапу и непрерывное развитие Центрального портала,

подчеркивая необходимость создания потенциала, позволяющего развивающимся странам эффективно использовать Механизм посредничества по биобезопасности, и в том числе справляться со своими обязанностями по представлению информации, и *приветствуя* в этой связи постоянные усилия Глобального экологического фонда, направленные на расширение оказываемой им поддержки созданию потенциала для обеспечения эффективного участия пользователей в Механизме посредничества по биобезопасности, и недавно введенное им с этой целью послабление критериев, регулирующих право стран на такую поддержку,

с признательностью отмечая мероприятия по созданию потенциала, осуществляемые секретариатом, как например проведение семинара по обучению правилам эксплуатации Механизма посредничества по биобезопасности, и *выражая благодарность* правительству Нидерландов и Глобальной промышленной коалиции за щедрую поддержку, оказанную этому семинару, и группе ЮНЕП/ГЭФ по биобезопасности за оказанное сотрудничество,

напоминая, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, на своем первом совещании призвала Организацию экономического сотрудничества и развития и другие организации, участвующие в разработке систем уникальной идентификации для живых измененных организмов, начать или расширить работу по разработке согласованной системы уникальных идентификаторов для генетически модифицированных микроорганизмов и животных (пункт 3 решения BS-I/6 C),

отмечая, что представление соответствующей информации имеет чрезвычайно важное значение для эффективного функционирования Механизма посредничества по биобезопасности,

1. *принимает* многолетнюю программу работы, приводимую в приложении к настоящему решению;

2. *приветствует* участие правительств и международных организаций, представивших информацию в Механизм посредничества по биобезопасности либо непосредственно через Центр управления Центрального портала, либо путем разработки узлов, полностью совместимых с Центральным порталом Механизма посредничества по биобезопасности;

3. *призывает* Стороны, правительства и других пользователей по-прежнему использовать Центр управления для представления информации и/или разработать (в зависимости от обстоятельств) национальные, региональные, субрегиональные и организационные узлы, взаимосвязанные и полностью совместимые с Центральным порталом;

4. *настоятельно призывает* все Стороны, правительства и других пользователей в кратчайшие сроки представить соответствующую информацию в Механизм посредничества по биобезопасности, включая информацию, касающуюся решений о высвобождении или импорте живых измененных организмов и оценок риска, проведенных до вступления Протокола в силу, и проводить регулярный обзор ранее распространенной информации;

5. *предлагает* Сторонам, правительствам и другим пользователям выявлять трудности, препятствующие своевременному представлению информации, и внедрить стратегии по устранению данных трудностей;

6. *предлагает* Сторонам, правительствам и международным организациям распространять соответствующую информацию по биобезопасности через Центр информационных материалов по биобезопасности;

7. *обращается с призывом* к каждой из Сторон, которая еще не сделала этого, назначить соответствующий национальный координационный центр Механизма посредничества по биобезопасности;

8. *предлагает* финансирующим правительствам и организациям оказывать Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой, а также странам, являющимся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, помощь в доступе к Механизму посредничества по биобезопасности и в его использовании, особенно в областях наращивания потенциала для сбора данных и управления данными на национальном уровне, укрепления основных кадровых ресурсов на национальном уровне и создания надлежащей инфраструктуры для обмена информацией на национальном, региональном и международном уровнях;

9. *порукает* Исполнительному секретарю по-прежнему оказывать поддержку осуществлению мероприятий по созданию потенциала для удовлетворения потребностей развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, и стран с переходной экономикой, а также стран с ограниченным потенциалом, являющихся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, чтобы обеспечивать их активное участие в Механизме посредничества по биобезопасности.

МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Программный элемент 1: структура и функции Центрального портала

Цель: повышение удобства представления информации и доступа к ней в Механизме посредничества по биобезопасности в соответствии с выявленными потребностями пользователей.

Возможные мероприятия:

- Расширение общего количества пользователей Механизма посредничества по биобезопасности путем облегчения доступа к нему начинающих пользователей за счет, например, повышения интуитивной простоты поиска информации (без внесения по мере возможности изменений в существующую структуру), добавления функции кластеризации результатов поиска, улучшения вспомогательных функций, таких как интерактивное руководство пользователя Механизма посредничества по биобезопасности. *Основной участник: секретариат при поддержке со стороны правительств и соответствующих организаций. Сроки: на постоянной основе.*
- Обеспечение достаточной гибкости общих форматов, чтобы допускать полномасштабное представление информации (например, поддерживать представление данных, выработанных до вступления в силу Протокола, таких как результаты оценки риска, проведенной без использования формата, предусмотренного в приложении III; поддерживать данные, представленные через посредство регулирующих моделей на основе продуктов) при сохранении обратной совместимости с базами данных существующих партнеров по обмену информацией. *Основной участник: секретариат при поддержке со стороны правительств и соответствующих организаций. Сроки: ежегодной обзор общих форматов.*
- Расширение по мере необходимости словарей нормализованной лексики, чтобы учитывать меняющиеся технологии и типы информации, представляемой в рамках Механизма посредничества по биобезопасности. *Основной участник: секретариат при содействии других организаций, поддерживающих многоязычные тезаурусы. Сроки: на ежегодной основе.*
- Разграничение нулевых ответов по категориям отсутствия информации, поскольку ее не существует, и отсутствия информации, поскольку она не была представлена. *Основной участник: секретариат при поддержке со стороны правительств и соответствующих организаций. Сроки: декабрь 2005 года.*
- Поддержание вариантов функциональной совместимости с базами данных правительств-партнеров и партнерских организаций. *Основной участник: секретариат при поддержке со стороны правительств и соответствующих организаций. Сроки: на постоянной основе.*

Программный элемент 2: объем информации и управление ею

Цель: повышение объема информации, представляемой в настоящее время в рамках Механизма посредничества по биобезопасности, и обеспечение своевременности ее представления.

Возможные мероприятия:

- Назначение национальных координационных центров (или в соответствующих случаях организационных координационных центров) Механизма посредничества по биобезопасности для активного распространения информации через Механизм посредничества по биобезопасности. *Основной участник: правительства. Сроки: центры должны быть назначены к середине 2005 года.*
- Сопоставление информации, относящейся к обязательствам правительств представлять определенные данные в указанные сроки, и придание ей большей видимости через Механизм посредничества по биобезопасности. *Основной участник: секретариат. Сроки: распространение информации к середине 2005 года.*
- Обобщение существующей информации по биобезопасности, которую требуется представлять в рамках Протокола (см. раздел А условий функционирования Механизма посредничества по биобезопасности) и обеспечение в соответствующих случаях ее представления в Механизм посредничества по биобезопасности. *Основной участник: правительства. Сроки: декабрь 2005 года.*
- Проведение обзора существующей информации в Механизме посредничества по биобезопасности для обеспечения точности ее представления и категоризации. *Основной участник: правительства. Сроки: ежеквартально.*
- Улучшение документации пользователей в целях оказания помощи координационным центрам и другим зарегистрированным пользователям путем приведения четких примеров и описания данных, требуемых в каждой из областей в рамках общих форматов. *Основной участник: секретариат в сотрудничестве с организациями, содействующими созданию потенциала. Сроки: по мере необходимости.*
- Выявление трудностей, препятствующих своевременному представлению информации, и внедрение стратегий для устранения данных трудностей. *Основной участник: правительства. Сроки: декабрь 2005 года.*
- Обмен опытом использования Механизма посредничества по биобезопасности, особенно путем представления тематических исследований по тематике национального управления информацией и ее утверждения («подтверждения»). *Основной участник: правительства. Сроки: декабрь 2005 года.*
- Постоянное обращение к правительствам с призывом представлять информацию в Механизм посредничества по биобезопасности, например, используя для этой цели напоминания о требованиях обмена информацией и предоставляя средства, позволяющие правительствам оценивать результаты своей деятельности по выполнению требований о представлении информации в Механизм посредничества по биобезопасности. *Основной участник: секретариат. Сроки: на текущей основе.*

Программный элемент 3: обмен информацией и опытом касательно ЖИО

Цель: расширение объема информации по биобезопасности, доступной для пользователей Механизма посредничества по биобезопасности.

Возможные мероприятия:

- Дальнейшее развитие Центра информационных материалов по биобезопасности. *Основной участник: секретариат. Сроки: декабрь 2005 года.*

- Сбор информации по вопросам биобезопасности и распространение ее через Центр информационных материалов по биобезопасности. *Основной участник: правительства и соответствующие организации. Сроки: на двухлетней основе.*
- Использование механизмов обмена информацией, таких как средства проведения дискуссионных форумов и онлайн-овых конференций в рамках Механизма посредничества по биобезопасности, для оказания содействия широкомасштабному обмену мнениями относительно опыта работы с ЖИО. *Основной участник: секретариат совместно с правительствами и соответствующими организациями. Сроки: по мере необходимости.*
- Проведение консультаций с национальными, региональными, субрегиональными и организационными центрами, обладающими соответствующим опытом, а также с неправительственными организациями и частным сектором в целях максимизации использования опыта и экспертных знаний. *Основной участник: секретариат совместно с соответствующими организациями. Сроки: завершение первоначальных консультаций к июню 2006 года.*

Программный элемент 4: создание потенциала и неинтернетовские средства доступа

Цель: обеспечение странам необходимого потенциала для доступа к Центральному portalу на основе Интернета и возможностей своевременного доступа к информации через Механизм посредничества по биобезопасности.

Возможные мероприятия:

- Постоянный учет выявленных трудностей создания потенциала и финансовых ограничений развивающихся стран, препятствующих их эффективному участию в Механизме посредничества по биобезопасности, и придание при этом значения первоочередной важности сбору данных и управлению данными, укреплению основных людских ресурсов на национальном уровне и созданию надлежащей инфраструктуры для обмена информацией на национальном, региональном и международном уровнях. *Основной участник: финансирующие правительства и соответствующие организации. Сроки: на постоянной основе.*
- Внедрение функции, позволяющей пользователям загружать записи с Центрального портала Механизма посредничества по биобезопасности в местные базы данных, как в их центральный портал, так и в упрощенную прикладную программу организации национального механизма посредничества по биобезопасности. *Основной участник: секретариат (при выделении адекватных ресурсов). Сроки: середина 2006 года.*
- Изучение практической возможности расширения существующих веб-функций для обеспечения распространения материалов посредством электронной почты и факса (например, участие в дискуссионных форумах). *Основной участник: секретариат (при выделении адекватных ресурсов). Сроки: декабрь 2005 года.*
- Регулярное распространение информации, содержащейся в Механизме посредничества по биобезопасности, на компакт-дисках среди пользователей, не располагающих надежным доступом к Интернету. *Основной участник: секретариат (при выделении адекватных ресурсов). Сроки: на двухлетней основе.*
- Использование возможностей обучения пользованию Механизмом посредничества по биобезопасности, таких как проводимые совещания Сторон Протокола, учитывая необходимость использования Механизма посредничества по биобезопасности в более широком контексте осуществления Протокола. *Основной участник: секретариат (при выделении адекватных ресурсов). Сроки: на постоянной основе.*

Программный элемент 5: обзор деятельности

Цель: обеспечения того, чтобы реализация программы работы содействовала эффективному достижению целей, стоящих перед Механизмом посредничества по биобезопасности.

Возможные мероприятия:

- Постоянное проведение обзора функционирования Механизма посредничества по биобезопасности, в том числе посредством проведения целенаправленных контрольных обследований и изучения вопросов простоты использования механизма, а также включения механизмов обратной связи с пользователями непосредственно в Механизм посредничества по биобезопасности (при условии наличия финансовых средств). *Основной участник: секретариат при поддержке со стороны правительств и соответствующих организаций. Сроки: на постоянной основе.*
- Проведение второго обзора Механизма посредничества по биобезопасности и сравнение его результатов с существующими исходными данными в рамках общего обзора реализации Протокола, проведение которого предусмотрено в среднесрочной программе работы по осуществлению Протокола. *Сроки: для рассмотрения на четвертом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.*

BS-II/3. Положение дел с осуществлением мероприятий по созданию потенциала

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свое решение BS-I/5 о создании потенциала,

приветствуя записку, подготовленную Исполнительным секретарем о положении дел с осуществлением мероприятий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/4),

вновь подтверждая жизненно важное значение создания потенциала для эффективного введения в действие и соблюдения положений Протокола Сторонами, являющимися развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также Сторонами с переходной экономикой,

отмечая, что дефицит надлежащих финансовых и технологических ресурсов является существенным препятствием на пути эффективного создания потенциала,

вновь подтверждая необходимость принятия основанных на оценке потребностей, иницилируемых странами и целенаправленных подходов к созданию потенциала,

отмечая насущную необходимость более энергичного развития людских ресурсов и признавая роль академических и других обучающих учреждений в удовлетворении потребностей различных стран в этом плане,

подчеркивая необходимость обеспечения устойчивости деятельности по созданию потенциала,

признавая, что недостаток информации в Механизме посредничества по биобезопасности (МПБ) препятствуют внедрению Координационного механизма,

A. Координационный механизм

1. *приветствует доклад о ходе внедрения Координационного механизма, подготовленный Исполнительным секретарем (раздел II в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/4);*

2. *настоятельно призывает Стороны, другие правительства и соответствующие организации осуществлять обмен информацией, которой они владеют, через Механизм посредничества по биобезопасности и обеспечивать надежное качество данной информации;*

3. *предлагает региональным и субрегиональным учреждениям оказывать содействие созданию потенциала в области биобезопасности и принимать активное участие в Координационном механизме;*

4. *приветствует щедрое предложение правительства Норвегии организовать финансирование и проведение у себя в стране в начале 2006 года координационного совещания представителей правительств и организаций, осуществляющих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала в области обеспечения биобезопасности;*

5. *принимает к сведению доклад о работе координационного совещания для академических и прочих учреждений, предлагающих программы подготовки кадров и учебные*

программы по тематике биобезопасности, которое было организовано и проводилось правительством Швейцарии в Женеве 4–6 октября 2004 года (UNEP/CBD/COP-MOP/2/INF/9), и доклад о работе координационного совещания для правительств и организаций, осуществляющих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала в области биобезопасности, которое проводилось в Монреале 26–27 января 2005 года (UNEP/CBD/COP-MOP/2/INF/10);

6. *приветствует* полный перечень учебных курсов и курсов подготовки кадров по тематике биобезопасности, разработанный делегатами вышеупомянутого координационного совещания для учреждений, предлагающих учебные программы и программы подготовки кадров по тематике биобезопасности, который распространяется через Механизм посредничества по биобезопасности;

7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить для данного перечня информацию о существующих курсах подготовки кадров по тематике биобезопасности и пользоваться перечнем для выявления и использования существующих возможностей подготовки кадров и просвещения в области биобезопасности;

8. *настоятельно призывает* страны выявить свои потребности в подготовке кадров и просвещении в области биобезопасности и передать данную информацию в Механизм посредничества по биобезопасности, чтобы соответствующие учреждения смогли осуществлять разработку надлежащих программ подготовки кадров и наборов учебных материалов;

9. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, другим развитым государствам, Глобальному экологическому фонду и соответствующим организациям:

a) предоставлять финансовые ресурсы и оказывать иную поддержку для подготовки кадров и просвещения в области биобезопасности, включая обеспечение стипендий и стажировок для студентов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой, а также поддерживать работу программ подготовки инструкторов и курсов переобучения или переподготовки;

b) оказывать странам содействие по включению определенных компонентов подготовки кадров и просвещения в их проектные предложения по созданию потенциала, например для внедрения национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

10. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации:

a) прилагать усилия к созданию возможностей и обеспечению профессионального роста, чтобы позволить местным специалистам по биобезопасности, и особенно молодым выпускникам ВУЗОВ, применять свои навыки;

b) активно привлекать академические и обучающие учреждения к участию в соответствующих национальных и международных процессах обеспечения биобезопасности, включая разработку и внедрение национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

11. *предлагает* учреждениям, проводящим учебные курсы и курсы подготовки кадров по тематике биобезопасности:

a) регулярно обновлять информацию о своих курсах в полном перечне существующих курсов;

- b) учитывать потребности стран в подготовке кадров, чтобы разрабатывать надлежащие (определяющиеся спросом) программы подготовки, в том числе программы, нацеленные на конкретную аудиторию или удовлетворение конкретных потребностей;
- c) принимать инициативное участие в соответствующих процессах по обеспечению биобезопасности на национальном, региональном и международном уровнях, чтобы быть в курсе возникающих вопросов, потребностей и проблем в области биобезопасности;
- d) налаживать совместные партнерства с другими учреждениями, особенно в развивающихся странах, с целью передачи навыков, обмена опытом и учебными материалами, а также стимулирования гармонизации и взаимного признания курсовых предметов;
- e) разрабатывать средства дистанционного обучения, такие как интерактивные курсы, и оказывать содействие их использованию;

12. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить разработку Координационного механизма, включая проведение оценки потребностей и обеспечение координации действий, с учетом Баийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала для развивающихся стран, принятого Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в феврале 2005 года, в целях обеспечения согласованности усилий и устранения необоснованного дублирования работы;

В. Потребности и приоритеты в создании потенциала и возможные меры для их удовлетворения

13. *принимает к сведению* доклад о потребностях и приоритетах в создании потенциала для эффективного осуществления Протокола (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/7) и *порукает* Исполнительному секретарю распространить его среди финансирующих правительств и соответствующих организаций;

14. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, и соответствующим организациям учитывать приведенную в докладе информацию в процессе разработки своих программ оказания помощи;

15. *напоминает* Сторонам и другим правительствам, которые еще не сделали этого, чтобы они представили в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о своих потребностях и приоритетах в создании потенциала, и всем тем, кто сделал это, чтобы они регулярно обновляли свои записи;

16. *предлагает* промышленно-развитым странам и соответствующим международным организациям обеспечить поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, включая страны среди них, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия, а также Сторонам с переходной экономикой в области создания потенциала, в частности для разработки и внедрения национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

17. *далее предлагает* организациям и инициативам, участвующим в создании потенциала в области биобезопасности, которые располагают инфраструктурой внутри стран, как, например, проекты в области биобезопасности, финансируемые Глобальным экологическим фондом, оказывать содействие странам в проведении оценки потребностей и приоритетов и в передаче данной информации в Механизм посредничества по биобезопасности;

18. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства определить приоритетность различных возможных мер по удовлетворению потребностей и устранению пробелов в области создания потенциала для обеспечения эффективного осуществления Протокола;

19. *призывает* Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, разработать национальные стратегии по созданию потенциала в области обеспечения биобезопасности, определив приоритетность потребностей в реализации мероприятий по созданию потенциала в рамках различных компонентов национальных механизмов обеспечения биобезопасности, чтобы содействовать применению инициативного, систематического и скоординированного подхода, обеспечивающего удовлетворение потребностей страны в создании потенциала и устранение пробелов;

20. *далее призывает* Стороны и другие правительства решить вопрос об обеспечении устойчивости деятельности по созданию потенциала посредством разработки в своих национальных программах и планах действий по созданию потенциала элементов, которые могли бы помочь включению последующих мероприятий в рамки их обычных национальных программ;

21. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации стимулировать региональные и субрегиональные инициативы и подходы для удовлетворения общих потребностей и реализации приоритетов и призывает их эффективно использовать существующие на местах условия и экспертные знания, в том числе посредством обмена экспертами;

22. *предлагает* странам-донорам и соответствующим организациям оказывать помощь развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой, в том числе странам, являющимся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия среди них, в создании потенциала для проведения независимых научных исследований, связанных с обеспечением биобезопасности;

23. *далее предлагает* странам и организациям-донорам, оказывающим содействие реализации мероприятий по созданию потенциала:

a) изучить вопрос об упрощении и максимально возможной гармонизации процедур предоставления ресурсов, чтобы улучшить доступ стран-получателей помощи к ресурсам для создания потенциала;

b) обеспечить обучение разработке проектных предложений в заинтересованных странах-получателях помощи;

c) изучить вопрос о том, чтобы требовать от стран, обращающихся за помощью в реализации инициатив по созданию потенциала, представления информации о других осуществляемых смежных инициативах, чтобы максимально сокращать дублирование помощи в создании потенциала;

С. Комплексный обзор Плана действий

24. *утверждает* круг полномочий для проведения комплексного обзора Плана действий для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, который приводится в приложении к настоящей записке;

25. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю не позднее чем за три месяца до ее третьего совещания доклад о ходе осуществления своих инициатив, содействующих реализации Плана действий, и об их эффективности, а также свои мнения и предложения о желаемом пересмотре Плана действий, учитывая при этом вышеупомянутый круг полномочий для проведения обзора;

26. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить анкету для оказания помощи Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в представлении информации, запрошенной выше, в пункте 25;

27. *предлагает* соответствующим организациям и инициативам, располагающим контактами и инфраструктурой внутри стран, как, например, проекты в рамках Глобального экологического фонда, связанные с обеспечением биобезопасности, в сотрудничестве с Исполнительным секретарем оказывать странам помощь в заполнении анкеты;

28. *порукает также* Исполнительному секретарю включить в анкету, о которой идет речь выше, в пункте 26, элементы для проведения оценки трудностей, встреченных в процессе внедрения Координационного механизма, и возможных причин ограниченного использования реестра экспертов по биобезопасности;

29. *настоятельно призывает* Исполнительного секретаря привести в дополнение к результатам анкеты, о которой идет речь выше, в пункте 26, имеющиеся в наличии результаты других соответствующих оценок и оценочных исследований программ по созданию потенциала, включая, кроме всего прочего, результаты проведенной Глобальным экологическим фондом оценки мероприятий, финансируемых в рамках Начальной стратегии оказания содействия странам в целях подготовки к вступлению в силу Картахенского протокола, и текущего оценочного исследования, проводимого Университетом Организации Объединенных Наций;

30. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить на основе представленных материалов информационно-аналитический документ, в котором приводится, кроме всего прочего, информация о результатах и эффективности реализации Плана действий, неудовлетворенных потребностях/неустраненных пробелах и стратегические рекомендации, которые следует учесть в ходе возможного пересмотра Плана действий на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

31. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить с учетом итогов обзора проект пересмотренного Плана действий для изучения на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Приложение

**КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ КОМПЛЕКСНОГО ОБЗОРА И
ВОЗМОЖНОГО ПЕРЕСМОТРА ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА
ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА**

A. Введение

1. План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности был разработан в 2002 году Межправительственным комитетом по Картахенскому протоколу по биобезопасности и был одобрен в феврале 2004 года первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон. В период его разработки многое еще оставалось неясным. Например, не было четкого представления о потребностях стран в потенциале и была неизвестна область охвата нескольких существовавших тогда проектов по созданию потенциала для обеспечения биобезопасности. За это время произошел целый ряд событий. Многие страны провели оценку своих потребностей и приоритетов и представили эту информацию в Механизм посредничества по биобезопасности. Кроме того, началась реализация ряда проектов по созданию потенциала и был накоплен некоторый практический опыт.

2. В свете новых событий важно проанализировать и, если необходимо, пересмотреть План действий, чтобы он соответствовал существующим обстоятельствам и отвечал потребностям и приоритетам стран. Важно было бы также принять во внимание накопленный опыт и приобретенные навыки.

B. Цели обзора

3. Цель проведения обзора заключается в изучении путей и масштаба реализации Плана действий, анализе неудовлетворенных потребностей и неустраненных пробелов, анализе накопленного практического опыта и выявлении областей, которые следует обновить или упорядочить. Конечной целью является достижение того, чтобы План действий был современным, актуальным и эффективным образом обеспечивал согласованную основу для деятельности по созданию потенциала, отвечающей потребностям и приоритетам Сторон и других правительств.

C. Процесс сбора информации в помощь проведению обзора

4. В основу обзора ляжет главным образом информация, представленная Сторонами и другими правительствами. Во внимание будет также принята информация, полученная от соответствующих организаций. Сбор информации будет проводиться в основном посредством анкетирования. Исполнительный секретарь разработает анкету и разошлет ее всем Сторонам, правительствам и соответствующим организациям. Заполнение анкеты не будет вызывать никаких трудностей, и ее можно будет легко найти в Механизме посредничества по биобезопасности. Например, в анкете будут использованы клетки для отметки «галочкой» и вопросы, требующие ответа да/нет. При составлении анкеты будет в соответствующих случаях использован предварительный набор индикаторов для мониторинга реализации Плана действий, который был принят в решении BS-I/5 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

5. Респондентам будет предложено представить заполненную анкету и любую дополнительную информацию в секретариат не позднее чем за три месяца до третьего совещания

Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Респондентам будет также предложено использовать при подготовке своих материалов набор предварительных индикаторов для мониторинга реализации Плана действий.

6. Исполнительный секретарь наладит сотрудничество с организациями и инициативами, которые располагают контактами и инфраструктурой внутри стран, как, например, проекты ГЭФ, связанные с обеспечением биобезопасности, чтобы оказать странам содействие в заполнении анкеты и максимально повысить таким образом число и качество ответов. Исполнительный секретарь будет использовать другую соответствующую информацию, включая доклады и другую информацию, представленную странами в рамках проектов по созданию биобезопасности, которые финансируются Глобальным экологическим фондом.

D. Тип информации, необходимой для оказания содействия проведению обзора

7. Респондентам будет предложено представить информацию, конкретно относящуюся к следующим аспектам:

a) обзору результатов и эффективности реализации Плана действий, в том числе масштаба областей охвата различных его элементов, конкретных достижений, накопленного опыта и приобретенных навыков;

b) элементам Плана действий, успешно реализованным и поэтому относимым к числу второстепенных приоритетов;

c) пробелам/недостаткам в процессе реализации элементов Плана действий;

d) неудовлетворенным и возникающим потребностям и приоритетам, требующим безотлагательного внимания;

e) основным ограничениям и трудностям, с которыми приходилось сталкиваться, включая отсутствие организационного потенциала;

f) трудностям, встреченным на пути внедрения Координационного механизма, и возможным причинам ограниченного использования реестра экспертов по биобезопасности;

g) существующим возможностям, которые можно было бы учитывать при обзоре Плана действий;

h) мнениям об актуальности различных элементов Плана действий в отношении потребностей и приоритетов стран;

i) предложениям о желательных исправлениях или улучшениях Плана действий, в том числе относительно того, какие элементы, процессы и мероприятия в текущем Плана действий следует устранить или изменить и почему и какие новые элементы, процессы и мероприятия следует в него добавить;

j) предложениям относительно мер по улучшению результативности инициатив по созданию потенциала и повышению их эффективности в удовлетворении потребностей и приоритетов стран.

Е. Ожидаемые итоги обзора

8. Основным итогом процесса обзора в период до третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, станет информационно-аналитический документ, подготовленный Исполнительным секретарем на основе вышеупомянутых представленных материалов, с изложением в нем стратегических рекомендаций, которые следовало бы принять во внимание в процессе возможного пересмотра Плана действий в целях повышения эффективности, действенности, своевременности и устойчивости мер по созданию потенциала.

9. В зависимости от полученных материалов Исполнительный секретарь может подготовить проект пересмотренного Плана действий для его рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее третьем совещании.

BS-II/4. Создание потенциала (реестр экспертов)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свое решение BS-I/4 о реестре экспертов по биобезопасности,

вновь подтверждая важное значение реестра экспертов для оказания Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и Сторонам с переходной экономикой содействия в проведении оценки риска, принятии обоснованных решений, развитии национальных людских ресурсов и укреплении организационной инфраструктуры в связи с трансграничным перемещением живых измененных организмов,

вновь заявляя о необходимости обеспечения регионального и гендерного баланса в реестре экспертов,

отмечая с озабоченностью ограниченное использование на текущий момент реестра экспертов и Добровольного целевого фонда для реестра экспертов,

1. *вновь обращается* к Сторонам и правительствам с призывом:

a) представлять в секретариат кандидатуры экспертов в соответствии с положениями Временных руководящих принципов для реестра экспертов по биобезопасности, используя для этой цели форму представления кандидатур, которую можно получить через Механизм посредничества по биобезопасности или в секретариате;

b) обновлять самим или поручать назначенным ими экспертам обновлять информацию, содержащуюся в настоящее время в реестре по каждой из областей, перечисленных в форме представления кандидатур, в целях представления достаточно подробной информации для четкого определения конкретных областей знаний и специализации каждого эксперта; и

c) использовать реестр экспертов по биобезопасности в соответствии с Временными руководящими принципами для реестра экспертов по биобезопасности;

2. *напоминает* Сторонам и правительствам, чтобы они представляли Исполнительному секретарю доклады о консультативной или иной помощи, предоставленной экспертами в соответствии с положениями раздела J Временных руководящих принципов, в целях оказания содействия проведению обзора реестра, который будет проводиться через два года после первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. *вновь предлагает* правительствам и другим донорам делать взносы в Добровольный фонд для реестра экспертов по биобезопасности на экспериментальном этапе его функционирования;

4. *порукает* Исполнительному секретарю повышать осведомленность общественности о реестре экспертов и оповещать о доступном финансировании из Добровольного фонда для реестра экспертов по биобезопасности на экспериментальном этапе его функционирования;

5. *также поручает* Исполнительному секретарю включить в анкету для сбора информации, содействующей проведению обзора Плана действий, о котором идет речь в пункте 26 решения BS-II/3 о положении дел с осуществлением мероприятий по созданию потенциала, вопросов для оценки возможных причин ограниченного использования реестра экспертов по биобезопасности, чтобы содействовать проведению обзора реестра в соответствии с разделом К в приложении I к решению BS-1/4.

BS-II/5. Вопросы, относящиеся к механизму финансирования и финансовым ресурсам

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на пункт 2 а) решения III/5, пункт 1 решения V/13, пункт 10 b) решения VI/17 и пункты 21-26 решения VII/20, содержащие руководящие указания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, данные механизму финансирования относительно создания потенциала в области биобезопасности,

ссылаясь также на решение III/8 Конференции Сторон, относящееся к Меморандуму о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Советом Глобального экологического фонда,

рассмотрев записку Исполнительного секретаря по вопросам, связанным с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/5),

приветствуя заявление представителя Глобального экологического фонда, в котором приводится обновленная информация о деятельности фонда, осуществляемой в соответствии с руководящими указаниями Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, относящимися к обеспечению биобезопасности,

с признательностью отмечая письмо, совместно подписанное Руководителем/Председателем Глобального экологического фонда и Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии, разъясняющее соблюдаемые процедуры применения критериев, регулирующих права Сторон Конвенции, еще не являющихся Сторонами Протокола, и

учитывая текущую оценку мероприятий, финансируемых в рамках первоначальной стратегии, утвержденной Советом для оказания содействия странам в подготовке к вступлению в силу Картахенского протокола, проводимую Управлением мониторинга и оценки Глобального экологического фонда, завершение которой ожидается ко времени представления результатов оценки на совещании Совета Глобального экологического фонда в ноябре 2005 года,

1. *призывает* всех доноров и их учреждения, а также Глобальный экологический фонд по возможности упростить свои требования, касающиеся проектного цикла, с тем, чтобы ускорить доступ Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитых и малых островных развивающихся государств, а также Сторон с переходной экономикой к финансовым ресурсам, необходимым для содействия осуществлению Протокола;

2. *приветствует* продолжающиеся усилия Глобального экологического фонда по расширению поддержки национальных компонентов Механизма посредничества по биобезопасности, а также развития и внедрения национальных механизмов обеспечения биобезопасности, учитывая опыт и навыки, приобретенные в ходе осуществления первоначальной стратегии обеспечения биобезопасности;

3. *предлагает* Управлению мониторинга и оценки Глобального экологического фонда предоставить Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии доступ к его докладам об обзорах, относящихся к тематике биобезопасности, до третьего совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;

4. *предлагает* странам, получившим финансирование по линии Глобального экологического фонда для осуществления мероприятий, означенных в пункте 21 b) решения VII/20, отчитаться перед Исполнительным секретарем Конвенции о мерах, принимаемых ими с тем, чтобы стать Сторонами Протокола, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить полученные им национальные доклады и передать обобщенные доклады Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии и Совету Глобального экологического фонда в качестве справочной информации;

5. *призывает* Глобальный экологический фонд и Исполнительного секретаря Конвенции продолжать тесное сотрудничество в обеспечении поддержки осуществлению Протокола;

6. *призывает также* Глобальный экологический фонд к дальнейшему развитию своих условий финансирования для организации поддержки Протокола систематическим и гибким образом;

7. *порукает* Исполнительному секретарю оценить в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом и с Координационным механизмом для реализации Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности состояние финансирования и содействовать координации и согласованности действий и эффективному взаимодействию доноров, финансирующих меры по обеспечению биобезопасности, и их учреждений с тем, чтобы способствовать сокращению дублирования усилий, выявлению пробелов в практике финансирования мероприятий и возможных вариантов их устранения; и

8. *предлагает* Исполнительному секретарю налаживать сотрудничество - по просьбам и в зависимости от наличия финансовых ресурсов - с соответствующими субъектами деятельности в области обеспечения рекомендаций, ноу-хау и экспертных знаний касательно разработки и осуществления, а также контроля и оценки мероприятий в рамках проектов по обеспечению биобезопасности.

BS-II/6. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

изучив записку Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими организациями, конвенциями и инициативами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/6),

порукает Исполнительному секретарю:

a) прилагать усилия к обеспечению для секретариата Конвенции о биологическом разнообразии статуса наблюдателя в комитетах Всемирной торговой организации по санитарным и фитосанитарным мерам и по техническим барьерам в торговле;

b) продолжать участие секретариата Конвенции о биологическом разнообразии в обсуждениях, проводящихся в Комитете Всемирной торговой организации по торговле и окружающей среде по вопросам, связанным с Протоколом;

c) укреплять сотрудничество секретариата с Комиссией «Кодекс Алиментариус», Международным управлением по борьбе с эпизоотиями и Международной конвенцией по защите растений по вопросам, представляющим взаимный интерес;

d) активизировать сотрудничество с секретариатом Орхусской конвенции Европейской Экономической Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам информирования общественности и ее участия;

e) следить за развитием событий в компетентных региональных и международных организациях в целях обмена опытом и создания потенциала для разработки планов выборочного контроля и методов проведения анализа с помощью несложных для применения, оперативных, надежных и рентабельных методов обнаружения живых измененных организмов;

f) наладить сотрудничество со Всемирной таможенной организацией, Международной организацией стандартизации, Подкомитетом Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов, Международной авиатранспортной ассоциацией и другими соответствующими таможенными и транспортными организациями, в которых рассматриваются вопросы обеспечения биобезопасности, в целях разработки согласованного подхода к вопросам упаковки и транспортировки живых измененных организмов в ходе подготовки к рассмотрению на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, вопроса о потребности и методах разработки стандартов, касающихся практики идентификации, обработки, упаковки и транспортировки, в соответствии с положениями среднесрочной программы работы.

***BS-II/7. Административное обеспечение Картахенского протокола по биобезопасности и функционирование целевых фондов
Протокола в двухлетний период 2005–2006 годов***

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

рассмотрев доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Картахенского протокола по биобезопасности и функционировании целевых фондов Протокола,

1. *принимает к сведению* поступления и исполнение бюджета следующих целевых фондов, учрежденных первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности:

а) *Общего целевого фонда (BG) для бюджета основной программы Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2005–2006 годов;*

б) *Специального добровольного целевого фонда (BH) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2005–2006 годов;*

с) *Специального добровольного целевого фонда (BI) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, на двухлетний период 2005–2006 годов;*

2. *настоятельно призывает* Стороны как можно скорее внести свои взносы за 2005 год в Целевой фонд BG, если они еще не сделали этого, чтобы позволить секретариату своевременно планировать и осуществлять программу Протокола;

3. *предлагает* всем Сторонам Протокола принять к сведению, что взносы в основной бюджет (Целевой фонд BG) должны поступать 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно вносить свои взносы, и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить до 15 ноября 2005 года в счет календарного 2006 года взносы, требующиеся для финансирования утвержденных расходов по Протоколу, и в этой связи *предлагает* уведомлять Стороны о размерах их взносов к 15 октября года, предшествующего году, в котором наступает срок уплаты взносов;

4. *отмечет* с озабоченностью дефицит взносов, необходимых для реализации утвержденных мероприятий и обеспечения участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой в работе совещаний, организуемых в рамках Протокола, и *настоятельно призывает* все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Протокола, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить взносы в специальные добровольные целевые фонды (BH и BI) Картахенского протокола по биобезопасности, чтобы позволить секретариату своевременно осуществлять утвержденные мероприятия.

BS-II/8. Варианты осуществления статьи 8

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на статью 8 Протокола,

ссылаясь на свое решение BS-I/12 о среднесрочной программе работы, в котором требуется, чтобы на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, были рассмотрены варианты осуществления статьи 8 в отношении требований Стороны экспорта о том, чтобы экспортер направлял уведомление Стороне импорта и обеспечивал точность содержащейся в нем информации,

признавая необходимость выработки руководящих указаний для Сторон относительно осуществления требований об уведомлении, изложенных в статье 8 Протокола,

отмечая, что в соответствии с решением BS-I/9 о мониторинге и отчетности Сторонам следует не позднее 11 сентября 2005 года представить промежуточные национальные доклады об осуществлении Протокола, в которых будет содержаться дополнительная информация об осуществлении на национальном уровне процедуры заблаговременного обоснованного согласия,

ссылаясь также на статьи 6 и 7 Протокола,

1. *постановляет* периодически пересматривать вопрос об уведомлении, о котором идет речь в решении BS-I/12, с целью уточнения и разработки, если это уместно, на ее четвертом совещании методов реализации требований об уведомлении в рамках статьи 8 Протокола, учитывая информацию об осуществлении данного вопроса на национальном уровне и накопленном опыте, собранную с помощью промежуточных национальных докладов и Механизма посредничества по биобезопасности;

2. *рекомендует* Сторонам Протокола изучить элементы и варианты, имеющие отношение к статье 8 Протокола, а также приводимые ниже элементы в ожидании разработки методов, о которых говорится выше, в пункте 1:

a) применение необходимых мер для обеспечения выполнения требований об уведомлении;

b) предъявление экспортеру требования использовать в уведомлении язык, определенный Стороной импорта;

c) признание права Стороны транзита регулировать транспортировку живых измененных организмов через ее территорию, включая право требовать письменного обращения в компетентный национальный орган Стороны транзита, если это предусмотрено в нормативных положениях Стороны транзита.

BS-II/9. Оценка рисков и регулирование рисков

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

принимая к сведению обзор существующих руководящих материалов по оценке рисков и регулированию рисков (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/9), подготовленный Исполнительным секретарем ко второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свое решение рассмотреть на своем втором совещании вопрос о разработке руководящих принципов и структуры общего подхода к оценке рисков и регулированию рисков (пункт 4 b) приложения к решению BS-I/12) и принимая к сведению, что существуют различные подходы к руководящим принципам по оценке рисков и регулированию рисков, что отражено в пункте 8 обзора существующих инструктивных материалов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/9),

подтверждая, что любые руководящие принципы по оценке рисков и регулированию рисков, разработанные Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, должны поддерживать гармонизированный подход в соответствии с приложением III к Протоколу и с учетом согласованных международных принципов и методов, разработанных соответствующими международными организациями и органами,

ссылаясь на то, что оценка рисков и другие научные и технические экспертные знания, а также регулирование рисков были определены как ключевые элементы, требующие принятия конкретных мер в соответствии с Планом действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности (пункт 3 приложения I к решению BS-I/5),

ссылаясь также на свое решение I/9, принятое на первом совещании, в котором Сторонам предлагается представить промежуточные национальные доклады об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности через два года после вступления Протокола в силу, и принимая к сведению, что формат отчетности включает раздел об оценке рисков и регулированию рисков,

1. *порукает* Исполнительному секретарю включить материалы, указанные в приложении к обзору существующих руководящих материалов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/9), в Центр информационных материалов по биобезопасности Механизма посредничества по биобезопасности и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации продолжать поддерживать Центр информационных материалов по биобезопасности Механизма посредничества по биобезопасности путем регистрации дополнительных руководящих материалов и другой научно-технической информации;

2. *порукает* Исполнительному секретарю созвать при условии наличия необходимых финансовых ресурсов в период до четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, региональные семинары по созданию потенциала и обмену опытом в отношении оценки рисков и регулирования рисков, связанных с живыми измененными организмами, с учетом результатов совещания специальной группы технических экспертов по оценке рисков, о которой говорится ниже, в пункте 4, а также с учетом опыта и технических знаний в контексте соответствующих международных организаций и органов;

3. *напоминает* Сторонам о необходимости представить промежуточные доклады об осуществлении Протокола к 11 сентября 2005 года в соответствии с решением BS-I/9 и *призывает*

Стороны включить в них - в соответствии с разделом формы отчетности об оценке рисков и регулировании рисков - информацию об опыте и результатах осуществления статей 15 и 16, в том числе о встретившихся препятствиях или помехах;

4. *постановляет* создать Специальную группу технических экспертов по оценке рисков в соответствии с конкретным кругом полномочий, приведенным в приложении к настоящему решению, и *приветствует* щедрое предложение правительства Италии предоставить необходимую финансовую поддержку для проведения совещания группы в период до третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

5. *порукает* Исполнительному секретарю собрать информацию об оценке рисков и регулировании рисков, содержащуюся в промежуточных национальных докладах Сторон, для включения в сводный доклад, который будет представлен на рассмотрение Специальной группы технических экспертов, упоминаемой выше, в пункте 4;

6. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить в межсессионный период рабочий документ к третьему совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, касающийся оценки рисков и регулирования рисков, в котором обобщены:

a) выводы совещания Специальной группы технических экспертов по оценке рисков, упоминаемой выше, в пункте 4;

b) информация об опыте и результатах осуществления статей 15 и 16, полученная из промежуточных национальных докладов в рамках Протокола, отмечая, что данная информация будет проанализирована в сводном докладе, подготовленном в преддверии совещания Специальной группы технических экспертов по оценке рисков;

c) материалы по оценке рисков и регулированию рисков, поступившие от Сторон, других правительств и международных организаций (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/2), а также обобщение мнений и подборка инструктивных материалов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/9).

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО МЕТОДОЛОГИИ ОЦЕНКИ РИСКОВ

1. Специальная группа технических экспертов по оценке рисков:

a) включает экспертов из соответствующих международных организаций и органов в качестве наблюдателей;

b) изучает характер и сферу охвата существующих подходов к оценке рисков с учетом национального опыта и существующих инструктивных материалов;

c) оценивает актуальность существующих подходов и инструктивных материалов для оценки рисков в рамках Протокола и выявляет пробелы в данных существующих подходах и инструктивных материалах;

d) выявляет конкретные области, в которых ограниченный потенциал может являться препятствием для эффективного осуществления на национальном уровне положений

Протокола об оценке рисков и в которых деятельность по созданию потенциала может иметь особо важное значение;

е) представляет доклад на рассмотрение третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола;

2. Обсуждение, проводимое специальной группой технических экспертов основывается, прежде всего, на:

а) информации, представленной в промежуточных национальных докладах, о которых говорится в пунктах 3 и 5 настоящего решения;

б) инструктивных материалах, перечисленных в приложении к обзору существующих инструктивных документов, относящихся к оценке рисков и регулированию рисков (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/9);

с) любых других актуальных материалах, распространяемых секретариатом.

BS-II/10. Пункты 2 b) и 2 c) статьи 18

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на пункт 2 решения BS-I/6 В, в котором Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю информацию о своем опыте работы с коммерческими накладными или иной документацией, требуемой или используемой в рамках действующих систем документации, в целях дальнейшей выработки отдельного документа,

принимая во внимание информацию, полученную от Сторон, других правительств и соответствующих международных организаций об их опыте работы с коммерческими накладными или иной документацией, требуемой или используемой в рамках действующих систем документации,

1. с благодарностью *принимает к сведению* усилия, прилагаемые экспортерами живых измененных организмов для реализации требований, конкретно изложенных в пунктах 2 b) и 2 c) статьи 18 Протокола, в соответствии с положениями Протокола, дополнительно уточненными в решении BS-I/6 В, в рамках других действующих международных или национальных требований и в установившейся практики;

2. *настоятельно призывает* Стороны Протокола и предлагает другим правительствам принять необходимые меры, учитывая их конкретный потенциал, для обеспечения того, чтобы данные требования пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18 Протокола, уточненные в решении BS-I/6 В, были полностью соблюдены;

3. *далее настоятельно призывает* Стороны, особенно Стороны импорта, представить в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о национальных требованиях в отношении импорта живых измененных организмов в целом и о требованиях к документации, в частности, в отношении живых измененных организмов, предназначенных для локализованного использования и для преднамеренной интродукции в окружающую среду, в соответствии с требованиями, изложенными в пункте 3 статьи 20 Протокола, о представлении каждой Стороной своих законов, нормативных актов и руководящих принципов, имеющих значение для реализации Протокола;

4. без ущерба для дальнейшего рассмотрения вопроса об отдельном документе на ее третьем совещании *постановляет*, что требования к документации, изложенные в пунктах 2 b) и c) статьи 18, и опыт их реализации будут рассмотрены в контексте проведения обзора осуществления Протокола, предусмотренного в статье 35 Протокола.

BS-II/11. Ответственность и возмещение (статья 27)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на статью 27 Картахенского протокола по биобезопасности,

также ссылаясь на свое решение BS-I/8, в котором она постановила создать Специальную рабочую группу экспертов открытого состава по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения, круг полномочий которой изложен в приложении к данному решению, для осуществления процесса в соответствии со статьей 27 Протокола,

учитывая положение статьи 27 Протокола, в котором предусмотрено, что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, прилагает усилия к завершению этого процесса в течение четырех лет после первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола,

принимая к сведению доклад Технической группы экспертов по вопросам ответственности и возмещения в контексте Картахенского протокола по биобезопасности, совещание которой проводилось в Монреале с 18 по 20 октября 2004 года в ходе подготовительной работы к первому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/INF/5),

рассмотрев доклад Специальной рабочей группы открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения о работе ее первого совещания, проведенного в Монреале с 25 по 27 мая 2005 года (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/11),

ссылаясь на то, что в соответствии с пунктом 5 круга полномочий Рабочей группы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, должна на первом же своем совещании, которое будет проводиться через два года после создания Рабочей группы, оценить достигнутые результаты и в случае необходимости дать Группе соответствующие указания,

1. *принимает к сведению доклад Специальной рабочей группы открытого состава и заключения, содержащиеся в нем (пункт 44 в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/11);*

2. *призывает Стороны, другие правительства и других субъектов деятельности предоставить финансовые ресурсы, если они имеют такую возможность, для организации совещаний Рабочей группы, предусмотренных в ориентировочном плане работы, содержащемся в решении BS-I/8;*

3. *постановляет, что второе совещание Рабочей группы должно быть созвано до третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и призывает Стороны, другие правительства и других субъектов деятельности предоставить необходимые финансовые ресурсы, если они имеют такую возможность, для обеспечения участия в работе совещания представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой, как это предусмотрено в решении BS-I/10;*

4. *предлагает Рабочей группе на ее втором совещании разработать для рассмотрения на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, доклад о достигнутых к тому времени результатах.*

BS-II/12. Социально-экономические соображения

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на пункт 2 статьи 26 Протокола по биобезопасности, в котором Стороны поощряются к сотрудничеству при проведении научных исследований и обмену информацией о любых социально-экономических последствиях, связанных с живыми измененными организмами, прежде всего для местных и коренных общин,

принимая к сведению широкий диапазон существующих возможностей налаживания сотрудничества в области научных исследований и обмена информацией относительно социально-экономических последствий использования современной биотехнологии в целом и живых измененных организмов, в частности,

1. *предлагает* Сторонам и другим правительствам продолжать сотрудничество в рамках соответствующих процессов других организаций и структур (как те, о которых идет речь в разделе III записки Исполнительного секретаря о социально-экономических соображениях: сотрудничестве в области научных исследований и обмена информацией (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/12)), занимающихся вопросами социально-экономических последствий использования живых измененных организмов;

2. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации обращать больше внимания на проведение исследований социально-экономических последствий использования живых измененных организмов и выделять средства на эти цели;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и организациям, осуществляющим научно-исследовательскую деятельность, связанную с социально-экономическими последствиями использования живых измененных организмов, выражающимися в воздействии данных организмов на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, обмениваться информацией с другими Сторонами, другими правительствами и другими субъектами деятельности через Механизм посредничества по биобезопасности о своих методах проведения исследований и результатах исследований, как положительных, так и отрицательных;

4. *далее предлагает* Сторонам и другим правительствам обмениваться через Механизм посредничества по биобезопасности информацией и опытом, относящимся к учитыванию социально-экономических последствий, в том числе опытом внедрения Добровольных руководящих принципов Агуэй-гу;

5. *обращается с просьбой* к Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю не позднее чем за шесть месяцев до четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, свои мнения и тематические исследования, если таковые проводились, относительно социально-экономических последствий применения живых измененных организмов;

6. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить материал на основе обобщения мнений, представленных в соответствии с вышеупомянутым пунктом 5, для его рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее четвертом совещании.

BS-II/13. Информирование общественности и ее участие

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на статью 23 Протокола об информировании общественности и ее участии,

подчеркивая важное значение осведомленности, просвещения и участия общественности в процессе повышения степени прозрачности, общественного доверия и всеобъемлющей поддержки для обеспечения эффективного осуществления Протокола;

подчеркивая важное значение распространения информации о безопасной передаче, обработке и использовании живых измененных организмов среди различных субъектов деятельности в понятных форматах и адаптации просветительских материалов к местным языкам и условиям,

подчеркивая необходимость совместных усилий для стимулирования просвещения и повышения осведомленности общественности в целях расширения знаний и представления о безопасной передаче, обработке и использовании живых измененных организмов,

1. *принимает к сведению варианты облегчения сотрудничества Сторон с другими государствами и соответствующими международными органами в стимулировании информированности, просвещения и участия общественности в областях, связанных с безопасной передачей, обработкой и использованием живых измененных организмов, которые приводятся в записке Исполнительного секретаря о вариантах сотрудничества Сторон с другими государствами и международными органами в целях содействия и способствования информированию, просвещению и участию общественности в областях, связанных с живыми измененными организмами (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/13), подготовленной ко второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;*

2. *призывает Стороны и другие государства к изысканию и мобилизации - в рамках реализуемой ими деятельности по осуществлению пункта 1 а) статьи 23 - возможностей налаживания сотрудничества с другими Сторонами, другими государствами и соответствующими международными органами на субрегиональном, региональном и международном уровнях, принимая также во внимание варианты, о которых говорится выше, в пункте 1;*

3. *настоятельно призывает Стороны и другие государства к разработке и внедрению национальных программ по информированию, просвещению и обеспечению участия общественности, включая обеспечение доступа общественности к информации о безопасной передаче, обработке и использовании живых измененных организмов;*

4. *предлагает Глобальному экологическому фонду, донорам, другим учреждениям, осуществляющим финансирование, и соответствующим международным органам обеспечить финансовую и другую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и Сторонам с переходной экономикой для реализации проектов и мероприятий в области информирования, просвещения и участия общественности, связанных с безопасной передачей, обработкой и использованием живых измененных организмов;*

5. *далее предлагает Сторонам, другим государствам и соответствующим международным органам осуществлять через центр информационных материалов по*

/...

биобезопасности в Механизме посредничества по биобезопасности обмен информацией, просветительскими материалами и тематическими исследованиями о реализуемых ими инициативах в области информирования, просвещения и обеспечения участия общественности, в том числе о существенных достижениях, опыте успешной реализации, передовых методах и накопленном опыте, а также о встреченных трудностях;

6. *призывает* Стороны и другие государства к эффективному использованию средств массовой информации для расширения осведомленности и просвещения общественности относительно безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов;

7. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие международные органы к разработке и поддержанию субрегиональных и региональных инициатив по расширению осведомленности и просвещения общественности относительно безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, в том числе с помощью систем образования и региональных центров;

8. *напоминает* Сторонам и другим государствам, чтобы они представили в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о своих потребностях в создании потенциала, пробелах, программах и приоритетах в области обеспечения осведомленности, просвещения и участия общественности;

9. *призывает* Стороны, другие государства и соответствующие международные органы к эффективному использованию средств и механизмов, созданных для Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО) в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

10. *предлагает* Сторонам, другим государствам и соответствующим международным органам включить в свои программы осуществления деятельности, связанной с Десятилетием Организации Объединенных Наций по образованию в интересах устойчивого развития, конкретные мероприятия по стимулированию осведомленности, просвещения и участия общественности в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании живых измененных организмов в связи с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека;

11. *предлагает* Сторонам, другим государствам и соответствующим заинтересованным международным органам изучить и максимизировать возможности налаживания сотрудничества в стимулировании информированности, просвещения и участия общественности в областях, связанных с живыми измененными организмами, через посредство механизмов, обеспечиваемых соответствующими национальными и международными документами, в частности Орхусской конвенцией о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды;

12. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать стимулирование информированности и просвещения общественности о Протоколе, в том числе через посредство веб-сайта Протокола, кампании по распространению информации о Картахенском протоколе по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/INF/16), а также посредством публикаций, таких как справочник, отражающий реализуемые разработки в процессе осуществления Протокола;

13. *постановляет* рассмотреть и проанализировать результаты осуществления пункта 1 а) статьи 23 Протокола на своем пятом совещании;

14. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить на основе материалов, представленных в соответствии с приведенным выше пунктом 5, сводный доклад о положении дел с осуществлением пункта 1 а) статьи 23 Протокола для его рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее пятом совещании.

BS-II/14. Другие научно-технические вопросы, решение которых может быть необходимо для эффективного осуществления Протокола

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

рассмотрев записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/2/14) о других научно-технических вопросах, решение которых может быть необходимо для эффективного осуществления Протокола, и *принимая к сведению* представленные по данному вопросу материалы,

Обязанности и права государств транзита

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить мнения не позднее чем за шесть месяцев до третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, относительно разъяснения прав и/или обязанностей государств транзита, особенно в отношении документации, для включения в сводный доклад, который будет рассмотрен на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

Обмен информацией об исследованиях в области биобезопасности

2. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие международные организации обмениваться результатами общественных исследований в области биобезопасности через Центр информационных материалов по биобезопасности Механизма посредничества по биобезопасности;

Рассмотрение необходимости решения вспомогательным органом научных вопросов, включая оценку рисков и регулирование рисков

ссылаясь на пункт 2 своего решения BS-I/11, в котором она постановила рассмотреть на своем третьем совещании необходимость назначения или создания постоянного вспомогательного органа, предоставляющего Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, своевременные рекомендации по научно-техническим вопросам, возникающим в связи с осуществлением Протокола,

признавая, что рассмотрение вопросов оценки рисков и регулирования рисков будет осуществляться на постоянной основе по мере возникновения конкретных вопросов, включая (но не ограничиваясь им) сотрудничество в области идентификации живых измененных организмов и признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, как это предусмотрено в пункте 5 статьи 16,

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам представить Исполнительному секретарю, наряду с промежуточными национальными докладами в рамках Протокола, которые будут представлены в соответствии с решением BS-I/9, мнения относительно необходимости назначения или создания постоянного вспомогательного органа, предоставляющего Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, своевременные рекомендации по научно-техническим вопросам, возникающим в связи с осуществлением Протокола, включая оценку рисков и регулирование рисков, а также мнения относительно характера такого органа в случае его создания и конкретных вопросов, решаемых им, таких как вопросы, связанные с пунктом 5 статьи 16, для включения данных мнений в сводный доклад, который будет рассмотрен на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

*Приложение II***ЗАЯВЛЕНИЯ, КОТОРЫЕ ОРАТОРЫ ПОПРОСИЛИ ВКЛЮЧИТЬ В ПРИЛОЖЕНИЕ К ДОКЛАДУ
О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В
КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ*****A. Заявление, сделанное Европейским сообществом от имени его стран-членов и Болгарии и Румынии на 3-м (заключительном) пленарном заседании совещания в рамках пункта 12 повестки дня***

Европейское сообщество, его страны-члены и Болгария и Румыния прибыли на это совещание с искренним стремлением выполнить мандат, изложенный в пункте 2 а) статьи 18 Картахенского протокола.

Несмотря на наши активные усилия, предпринимавшиеся в течение последних пяти дней с целью наладить совместную работу с другими делегациями и найти общую позицию, настоящему совещанию не удалось принять решения о развернутых требованиях к трансграничному перемещению живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки.

Мы глубоко разочарованы этим результатом и чувствуем себя неловко, поскольку такая неудача может оказать отрицательное воздействие на достижение целей Протокола. Более того, мы не удовлетворяем потребности Сторон, и в частности развивающихся стран, в том что касается требований к документации.

С учетом вышесказанного мы хотим подчеркнуть, что поскольку решения не было принято, мандат, данный в пункте 2 а) статьи 18, остается в силе. На следующем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, которое состоится в Бразилии в марте 2006 года, необходимо будет поэтому вновь рассмотреть вопрос о требованиях к документации.

Тем временем мы будем, конечно, соблюдать - я уверен, что остальные Стороны будут - требования к документации, изложенные в пункте 2 а) статьи 18 самого Протокола и разработанные в решении BS-I/6 первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Как заявлено в этом решении, данные требования будут применяться до тех пор, пока не будет принято решение о развернутых требованиях, о котором говорится во втором предложении пункта 2 а) статьи 18 Протокола.

Я хочу попросить, чтобы текст этого заявления был включен в официальный протокол настоящего совещания.

В заключение мне бы хотелось поблагодарить вас, председателей и сопредседателей, секретариат и всех остальных делегатов, которые вносили конструктивный вклад в нашу работу на этой неделе.

В. Заявление, сделанное Бразилией на 3-м (заключительном) пленарном заседании совещания в рамках пункта 2 повестки дня

Г-н Председатель,

Бразилия также выражает сожаление в связи с тем, что мы завершили второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, не приняв решений по всем пунктам нашей повестки дня.

Тем не менее мы считаем, что был достигнут важный прогресс в течение недели, которую мы вместе провели здесь.

Моя делегация принимала инициативное участие во всех переговорах в ходе совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Мы участвовали в работе всех заседаний Рабочих групп и контактных групп, а также Группы младших друзей Групп друзей председателей, рассматривавших вопросы жизненно важного значения, такие как соблюдение, оценка рисков, документация и идентификация.

В контексте всех переговоров мы выдвигали предложения и искали пути продвижения вперед.

Это свидетельствует о нашей приверженности осуществлению положений Картахенского протокола по биобезопасности.

Г-н Председатель,

применение адекватного, постепенного, реалистичного, поэтапного подхода к разработке сбалансированных и эффективных международных правил предусматривает проведение переговоров с учетом широкого круга различных мнений.

Наше решение присоединиться к Протоколу по биобезопасности, принятое после всестороннего национального обсуждения, четко свидетельствует о нашем интересе оказывать содействие изнутри процессу осуществления Протокола.

Вместе с тем, г-н Председатель, мы не можем не высказать серьезных оговорок по поводу способов осуществления процесса на настоящем совещании.

И наконец, мы надеемся приветствовать всех вас на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в Куритибе в марте будущего года и продолжить совместную работу на пути к осуществлению нашей общей цели по укреплению Протокола.

Мы также просим включить данный текст в отчет о работе настоящего совещания.

С. Заявление, сделанное Австралией на 3-м (заключительном) пленарном заседании совещания в рамках пункта 17 повестки дня

Г-н Председатель,

благодарю Вас за предоставленное мне слово и возможность выступить с этим заявлением от имени правительства Австралии. Нам хотелось бы также поблагодарить Вас, г-н Председатель, и других

/...

официальных лиц, которые способствовали проведению этого второго совещания Сторон Протокола по биобезопасности.

Г-н Председатель, тот факт, что Австралия является страной, располагающей сверхбогатым биоразнообразием, на территории которой находится примерно 10% биоразнообразия мира, не очень хорошо известен. Мы проявляем значительный и неослабный интерес к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

Австралия является и будет оставаться активной Стороной Конвенции о биологическом разнообразии. Мы со всей серьезностью подходим к нашим обязательствам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и других международных экологических конвенций и соглашений.

Австралия является также центром научных исследований, развития и инвестиций в области современной биотехнологии. Поэтому Австралия осуществляет *ответственное* управление биотехнологией посредством поддержания мощного национального механизма регулирования, основанного на достижениях науки. Мы с интересом наблюдаем за тем, как многие страны в Азиатско-тихоокеанском регионе и многие из наших важных торговых партнеров разрабатывают политические установки и подходы в области биотехнологии. И мы желали бы по возможности сотрудничать с ними в целях максимизации взаимных выгод, которые приносят строгие механизмы обеспечения биобезопасности, основанные на достижениях науки.

Поэтому в связи с переговорами в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на карту поставлен широкий круг интересов Австралии. Хотя мы не являемся Стороной, но мы пытаемся лучше ознакомиться с функционированием этого нового международного документа. И мы внимательно следим за ходом его осуществления Сторонами.

Г-н Председатель, мы признаем дух компромисса, который делегации демонстрировали в ходе второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, продвигая вперед осуществление Протокола и преследуя одновременно свои важные национальные интересы. Моя делегация стремилась внести позитивный вклад в этот процесс на основе нашего национального опыта страны, обладающей сверхбогатым биоразнообразием и эффективной системой регулирования биотехнологии.

Мы надеемся, что этот вклад будет содействовать более глубокому пониманию точки зрения обычной страны, являющейся экспортером биотехнологий, и особенно важного значения достижения практических, рентабельных результатов, соответствующих другим международным обязательствам.

Г-н Председатель, мы с большим интересом наблюдали на этой неделе за ходом совещания и лучше поняли за эти дни интересы Протокола и Сторон. Но определенные аспекты, характеризовавшие настоящее совещание, и некоторые из принятых сегодня решений, Австралия поддержать не может. Наша обеспокоенность связана во многом с мнением о том, что эффективное осуществление существующих обязательств в рамках Протокола обеспечит больше практического прогресса на пути достижения цели Протокола по «содействию обеспечению надлежащего уровня защиты в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов», нежели попытки расширить его программу и объем работы.

В нашем понятии эффективное осуществление заключается в принятии научно-обоснованных мер и в избегании чрезмерного бремени и издержек соблюдения. Поэтому мы приветствуем решения, принимаемые на основе практического опыта.

Это особо относится к тем обстоятельствам, когда у многих Сторон возникают трудности с разработкой своих национальных нормативных баз и с выполнением в полной мере лежащих на них обязательств. В частности, г-н Председатель, нашу озабоченность вызывает:

явное желание многих Сторон истолковать по-новому или расширить тщательно согласованный текст Протокола по биобезопасности, игнорируя при этом смысл и содержание компромиссов в Протоколе;

готовность многих Сторон распространять свою работу на политические области, которые - по нашему мнению - не являются решающими для Протокола, как, например, социально-экономические соображения, и потенциальное дублирование работы в рамках существующих международных организаций, таких как Кодекс Алиментариус или Международная конвенция по защите растений, которые разрабатывают признанные стандарты;

излишняя торопливость в стремлении учредить режим ответственности и возмещения в рамках Протокола при отсутствии какого бы то ни было взаимопонимания относительно характера ущерба, который может быть причинен в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, или сферы охвата такого режима ответственности; и

любые намеки на то, что процесс принятия решений в рамках Протокола и связанных с ним органов совсем не обязательно должен быть основан на достижении консенсуса с одновременным обеспечением максимальной прозрачности и должного процесса для всех заинтересованных лиц.

Г-н Председатель, на протяжении последней недели моя делегация особо подчеркивала важное значение того, чтобы правительства брали на себя ответственность за эффективное осуществление Протокола по биобезопасности на национальном уровне. Протокол не подменяет собой строгих, научно обоснованных национальных механизмов обеспечения биобезопасности. Требуется принятие национальных, а не международных, мер для создания строгих организационных структур, обеспечивающих проведение законодательных, научно обоснованных мер в области оценки риска, принятия решений и пограничного контроля.

Австралия признает, что эффективное создание потенциала может оказывать помощь многим Сторонам, сталкивающимся с трудностями в ходе осуществления своих обязательств в рамках Протокола. Поэтому мы являемся одним из значительных жертвователей в Глобальный экологический фонд, выделив для этих целей 184 млн. австралийских долларов за период с 1981 года. И мы продолжаем сотрудничать со странами в Азиатско-тихоокеанском регионе с целью развития их организационного потенциала в области биобезопасности.

В заключение Австралия отмечает, что Сторонам не удалось принять решения о развернутых требованиях к документации. Г-н Председатель, отсутствие решения - это лучше, чем плохое решение. Стороны явно посчитали, что им необходимо больше времени и опыта для принятия определенного решения по этому важному и сложному вопросу. Мы усматриваем в этом проявление мудрости. Решение, принятое Сторонами, существенно скажется на всех нас как на участниках международной торговли продовольствием, кормами и клетчаткой. Случайное присутствие генетически модифицированных организмов в партиях грузов, не содержащих таковых, не должно приводить в действие требований к документации в рамках пункта 2 а) статьи 18. Австралия по-прежнему готова сотрудничать с другими по этим важным вопросам.

Г-н Председатель, благодарю Вас за эту возможность представить точку зрения Австралии. Я прошу включить данное заявление в официальный отчет совещания. Благодарю вас.

*Приложение III***ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ ОБ ОБРАБОТКЕ, ТРАНСПОРТИРОВКЕ, УПАКОВКЕ И ИДЕНТИФИКАЦИИ (ПУНКТ 2 а) СТАТЬИ 18), ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ I**

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на второе предложение пункта 2 а) статьи 18, в котором Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, требуется принять решение о развернутых требованиях в отношении элементов, конкретно перечисленных в первом предложении того же пункта, в том числе относительно идентификационных данных соответствующих живых измененных организмов и любых исключительных признаков, не позднее чем через два года после даты вступления Протокола в силу,

ссылаясь далее на решение BS-I/6 А первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола,

отмечая пересмотренный текст, подготовленный Председателем и приводимый в приложении к докладу о работе совещания Специальной группы технических экспертов по вопросам требований об идентификации живых измененных организмов, предназначенных для использования в качестве продовольствия, корма или для обработки, проводившегося 16–18 мая 2005 года,

признавая потенциальную роль порогов случайного или технически неизбежного присутствия утвержденных живых измененных организмов в качестве практического средства реализации требований к документации,

признавая, что в соответствии с пунктом 4 статьи 2 Протокола ничто в Протоколе «не интерпретируется как ограничение права Стороны принимать меры, обеспечивающие более высокий уровень защиты в отношении сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, чем тот, который предусмотрен в настоящем Протоколе, при условии, что такие меры соответствуют цели и положениям настоящего Протокола и согласуются с другими обязательствами данной Стороны в рамках международного права»,

1. *предлагает* Сторонам Протокола и *настоятельно призывает* другие правительства принять меры для обеспечения использования коммерческой накладной или приложения к коммерческой накладной, или отдельного документа, или другого документа, требуемого или применяемого в рамках существующих систем документации, или документации, требуемой в рамках национальной регламентационной базы, в качестве документации, которая должна сопровождать грузы живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки. Такая документация должна позволять простоту опознавания, распространения и эффективную интеграцию информационных требований с учетом использования стандартных форматов;

2. *просит* Стороны Протокола и *предлагает* другим правительствам представить Исполнительному секретарю не позднее чем за шесть месяцев до четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, информацию о накопленном опыте использования документации, о которой идет речь выше, в пункте 1, включая информацию о результатах анализа рентабельности, если возможно или целесообразно, в целях изучения в будущем вопроса об

отдельном документе или дальнейшей гармонизации формата документации, чтобы выполнить требования об идентификации, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию и подготовить сводный доклад для его рассмотрения четвертым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3 а). *предлагает* Сторонам Протокола и настоятельно призывает другие правительства принимать меры, обеспечивающие, чтобы в документации, сопровождающей трансграничное перемещение ЖИО-ПКО:

i) четко указывалось, что в партии груза могут содержаться ЖИО-ПКО, утвержденные в Стороне импорта;

ii) было заявлено, что ЖИО не предназначаются для преднамеренной интродукции в окружающую среду;

iii) были включены общеупотребительные, научные и, в случаях наличия, коммерческие названия живых измененных организмов;

iv) содержался код уникального идентификатора живого измененного организма, если он зарегистрирован в Механизме посредничества по биобезопасности, или, если такой код отсутствует, то код события трансформации живых измененных организмов;

v) был включен Интернет-адрес Механизма посредничества по биобезопасности для получения дополнительной информации;

vi) были включены подробные сведения о контактном пункте для получения более подробной информации: экспортере и импортере в цепочке снабжения и/или надлежащем органе, если таковой назначен правительством в качестве контактного пункта;

3 б). *предлагает* Сторонам Протокола и настоятельно призывает другие правительства принять меры, обеспечивающие, чтобы в документации, сопровождающей преднамеренное трансграничное перемещение груза, о котором известно, что в него преднамеренно включены ЖИО-ПКО:

i) было четко заявлено, что партия груза содержит ЖИО-ПКО, и конкретно указывались ЖИО, в отношении которых известно, что они содержатся в партии груза;

ii) было заявлено, что ЖИО не предназначаются для преднамеренной интродукции в окружающую среду;

iii) были включены общеупотребительные, научные и, в случаях наличия, коммерческие названия живых измененных организмов;

iv) содержался код уникального идентификатора живых измененных организмов, если он зарегистрирован в Механизме посредничества по биобезопасности, или, если такой код отсутствует, то код события трансформации живых измененных организмов;

v) был включен Интернет-адрес Механизма посредничества по биобезопасности для получения дополнительной информации;

vi) были включены подробные сведения о контактном пункте для получения более подробной информации: экспортере и импортере в цепочке снабжения и/или надлежащем органе, если таковой назначен правительством в качестве контактного пункта;

4. *отмечает*, что пороговые уровни могут быть приняты или применяться на национальной основе национальным органом в рамках национальной регламентационной базы, соответствующей цели Протокола, для случайного или технически неизбежного присутствия определенных живых измененных организмов, которые были утверждены для реализации на рынке в качестве живых измененных организмов, предназначенных для использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки в данной стране, с учетом также особенностей принимающей среды;

5. *призывает* Стороны и другие правительства к сотрудничеству с целью обмена опытом использования и разработки простых в употреблении, оперативных, надежных и рентабельных методов отбора проб и обнаружения живых измененных организмов и к совместному созданию потенциала для использования и разработки таких методов;

6. *постановляет* провести на своем четвертом совещании обзор существующих методов отбора проб и обнаружения живых измененных организмов в целях их гармонизации, учитывая работу соответствующих региональных и международных организаций во избежание дублирования усилий;

7. *просит* Стороны Протокола и *предлагает* другим правительствам, региональным и международным организациям и заинтересованным субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю не позднее чем за три месяца до четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, информацию о накопленном опыте применения методов отбора проб и обнаружения живых измененных организмов и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить полученную информацию и подготовить сводный доклад, включающий анализ существующих пробелов, для его рассмотрения четвертым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

8. *постановляет* продолжить рассмотрение на своем третьем совещании вопроса о требованиях к документации, изложенных в настоящем решении, учитывая при этом накопленный опыт, в целях дальнейшего уточнения развернутых требований.
